

A catapecchia ca vali oru

ITALO SCHIRINZI

(2015)

A CATAPECCHIA

Ca vali oru

Commedia brillante

in

tre atti

Versione in dialetto siciliano

della commedia **LO SFRATTO**

dello stesso autore

Email: italoschirinzi@alice.it

Cell. 340 5837903

A CATAPECCHIA

Ca vali oru

Commedia brillante

in

tre Atti

di

italo schirinzi

Personaggi: (in ordine di apparizione)

Nunzia A mughieri di Fernando.

Fortunata . A signura du Bancu Alimentari.

Fernando . U maritu di Nunzia.

Emigrante nemigranti extracomunitariu.

Lalla Na finta benefattrici.

Lella Nautra finta benefattrici.

Avvocato Gambarotta . Lavvocatù difensori di li dui finti benefattrici.

Dottore.U medicu di IINPS

Ufficiale Giudiziario Lufficiali giudiziariu.

Architetto .LArchitettu.

A mia moglie Giovanna

A CATAPECCHIA

ca vali oru

Atto primo

LA SCENA

La scena, unica, composta da un solo locale disadorno con qualche poster attaccato alla meno peggio alle pareti, un letto disfatto, un tavolino ed una sedia sfondata, la cui seduta costituita da alcune corde molli a rete che consentono a chi si siede di sprofondare senza rischiare di farsi male. In fondo c'è la porta d'ingresso che dà sull'esterno. Ai lati una porta che dà sul cortile ed un'altra per accedere al bagno, che collocato all'esterno del locale abitativo. Pende dal tetto un filo elettrico cui legato un semplice portalampade, al quale avvitata un'unica lampada che, volendo, può rimanere sempre accesa se si ha la possibilità di farlo. Si respira come facile intuire un'aria di miseria nera nella quale vivono i due occupanti della casa.

All'apertura del sipario Nunzia, padrona di casa, già in scena intenta a rifare il

letto.

Scena prima

(Nunzia e Fortunata)

Nunzia: (Una donna sulla quarantina, povera, di antica bellezza precocemente sfiorita, pettinata male e vestita peggio, canta il noto motivetto:) Mo veni Natali nun tengu dinari, nun sacciu chi fari e mi vaiu a curc.. Mo veni Natali nun tengu dinari, nuntengu dinari e nun sacciu chi fari. Oggi nun sacciu comu haiu a fari ppi cunsari a tavula. Mi finiu tuttu e nun sacciu chi fari ppi mangiari. Sta crisi a nuatri poviri ni desi u corpu di grazia e ni sistemau ppi festi.

Fortunata: (Entra. E una donna di mezza et che fa del volontariato per conto del Banco Alimentare. Appoggia sul tavolo un borsone, dal quale una alla volta tira fuori degli oggetti o pi semplicemente li elenca senza tirarne fuori alcuno). Bongiornu, signura Nunzia.

Nunzia: Bongiornu, saccumudassi, saccumudassi.

Fortunata: Comu sta, lei?

Nunzia: Beni grazii, si tira avanti comu vuoi Dio.

Fortunata: E u signor Fernando comu sta?

Nunzia: Grazii a Dio, sta abbastanza beni puru ddu.

Fortunata: Iu vinni cc ppi purtarivi n pocu di robba.

Nunzia: Oh! Ca Dio vi benidica a tutti chiddi du Bancu Alimentari. Lei arrivau propriu nto momentu giustu pirsch mi finiu tuttu e nun sacciu a chi Santu votarimi ppi mettiri puru oggi qualchi cosa supra a tavula.

Fortunata: Cu sta robba , ca ora vi purtai, ci putiti iri avanti ppi qualchi simana. Cc intra c n pocu di tuttu: dui chili di pasta, na buttigghia di ogghiu, n pezzettu di burru, qualchi scatula di pumadoru pilati, di lenticchia, di pusedda, dui scatuliddi di tonnu, una di sardini, nautra di angiovi salati, eccetira, eccetira. Ma prima di Natali vogghiu turnari ppi purtarivi n autru pocu di robba assemi o panittuni.

Nunzia: Forse voleva diri assemi a i panittuni? Almenu unu ppi Natali e unu ppi

Capudannu ni lha purtari, no?

Fortunata: Chi panittuni megghiu nun esagerari si no finisci ca a tutti dui vaumenta u zuccuru nto sangu. E si vaumenta a glicemia poi c u piriculu ca vi veni puru u diabeti. E si, scanzatini, vi veni u diabeti sunu duluri di panza pirch ccu diabeti c puru u rischju di mriri. Lei a canusci a signura Assunta, chidda ca sta ntu sottascula di ddu vecchju palazzu vicinu o campusantu?

Nunzia: E comu no? A visti puru duminica matina a la missa di menzu jurnu.

Fortunata: Idda, mischinedda, arristau viduva pirch a so maritu ci piacevunu tantu i panittuni.

Nunzia: Ah, si? Allora, vistu ca u panittuni accuss micidiali, forse megghiu ca nun nni mangiamu mancu unu. Chi nni dici lei?

Fortunata: Iu dicu di mangiarini u stissu, ma cu moderazioni. Mit ppi Natali e mit ppi Capudannu ppi vuatri dui na razzioni giusta.

Nunzia: Si, si. Havi raggiuni lei. Ccu panittuni megghiu nun esagerari. E ccu pandoru?

Fortunata: Uguali , a stissa cosa . Pandoru o panittuni nun cangia nenti. Tutti e dui channu u zuccuru ca fa mali a lorganisimu umanu.

Nunzia: Allora ci vuoi moderazioni, veru?

Fortunata: Ca certu. Moderazioni ci vuoi.

Nunzia: Si no? Kaput! Piriculu di morti subbitania ppi curpa du diabeti fulminanti.

Fortunata: Lannu passatu na signura du quarteri San Giovanni, na fimminuna ca, grazii a Dio, sprizzava saluti da tutti i pori, vuosi ppi forza dui panittuni, unu ppi Natali ed unu ppi Capudannu. Idda insistiu tantu e iu a la fini ci li purtai ma finiu mali. Lappinu a ricoverari nto spitali, mischinedda, cca prognosi riservata ppi troppi candidi e zuccuru nto sangu. Ci strugghissi i nummira.

Nunzia: Ppi lamuri di Dio! Iu nun insistu, nun insistu. E megghiu evitari cumplicazioni. Fortunata: Certu ca megghiu evitalli i cumplicazioni.

Nunzia: Signura Fortunata, a stu puntu chi cci pozzu diri? Iu la ringraziu ppi tuttu

u beni ca lei ni fa purtannuni sta robba cu tantu amuri. Sinun era ppi lei iu e me maritu cu sta miseria, ca cavemu, erumu gi morti di fami da n pezzu.

Fortunata: Lei nun havi a ringraziari a mia ma o Patriternu, ca ni fa arricogghiri ogni annu

tanta bedda robba. Stannu i cosi ienu chi megghiu di comu ni putevumu mmaginari pirsch, nonostante la crisi ca c, a genti rispunni cu granni generosit a linvitu ca ci ficimu di purtarini la robba. Ppi virt di lu Spiritu Santu a genti ni purtau tonnellati e tonnellati di generi alimentari, tantu ca arrivamu o puntu ca nun sapevumu chi unni metterli tutta dda robba. E nun ci dicu quanti panittuni ni purtanu! Miiii! Panittuni tanti, tanti, e puru pandoru, da nun sapiri chi a cu dalli. Da nun sapiri mancu chi farini.

Nunzia: Forse la genti si nni liberau pirsch aveva paura da glicemia, du diabeti, di la morti. I panittuni sunu piriculusi e puru i pandoru. Si, si, puru i pandoru, veru?

Fortunata: Chista fu lannata de panittuni e de pandoru.

Nunzia: Da nun sapiri a cu dalli, veru?

Fortunata: Propriu accuss, signura mia. Da nun sapiri a cu dalli.

Nunzia: Menu mali. Dicu: menu mali ca la genti havi u cori doru.

Fortunata: Chistu veru. Nta n momentu di forti crisi, comu a chiddu ca stamu attraversannu, a solidariet umana na vera grazia di Dio.

Nunzia: Si nun sugnu indiscreta, comu u risolvistivu u problema di tutta sta abbunanza di generi alimentari e di panittuni n particolari, si nun cavevati mancu u postu unni mettiri tuttu stu beni di Dio?

Fortunata: Comu u risolvemu? Gira e furria a la fini ni nappumu a purtari ppi forza na bona parti n casa nostra. (Pausa) Chiuttostu ca farla marciri a laria aperta ni nni purtamu n casa na carrettata ppi ognunu. Nuatri semu tanti a fari u volontariatu senza interessi perci, in quattru e quattrottu ficimu prestu a eliminari tuttu u superchiu, ca u bon Dio ni mannau. N panittuni a tia, n pandoru a mia, n pandoru a tia, n panittuni a mia si fa prestu a sbacantari n magazzino.

Nunzia: Certu. N panittuni a tia . n panittuni a mia . Si fa prestu a fari pulizzia.

Fortunata: Chi cci vuoi? Na buttigghia dogghiu a tia, na buttigghia dogghiu a mia, n chilu di zuccuru a mia, n chilu di zuccuru a tia cu santa pacenzia ficimu piazza pulita di tutta la scorta ca cera, risolvennu u problema di la mancanza di spaziu.

Nunzia: Facistivu beni. Vistu ca cera, per, mi nni puteva purtari na carrettata puru a mia. Iu a mitteva sutta o lettu, ma cumpanaggiava e ci ieva avanti ppi qualchi misi . A picca a picca. Na buatta oggi, na buatta dumani Panittuni no! E mancu pandoru, si no a glicemia ca nun ti dicu, u diabeti e poi ., scanzadini, puru a morti sicura.

Fortunata: I nostri assistiti sunu tutti a dieta stritta, cara signura, perci nun cummeni mai purtarici tanta robba tutta nta na vota.

Nunzia: Nun cummeni, ah? Nun cummeni?

Fortunata: No. Si no sabbitanu a mangiari troppu, mischineddi, e poi e poi . va a finiri ca singrassanu, addiventunu obesi e poi e poi si callintamu i redini, saddicunu, e a robba nun cabbasta chi ppi darici da mangiari a tutti.

Nunzia: Certu, certu. Iu invece sugnu furtunata.

Fortunata: Lei furtunata pirsch, gazii a Dio, chavi n maritu ca ogni tantu travagghia.

Nunzia: Ppi carit nun parramu di travagghiu nta sta casa ca megghiu. Iu sugnu furtunata.

Fortunata: Ma lei nun si chiama Nunzia?

Nunzia: Iu mi chiamu Nunzia ma sugnu furtunata pirsch puru si mangiu, quannu mangiu, cosa ca nun capita tutti i jorna, nun ingrassu mai. Mai. Lei invece?

Fortunata: Iu sugnu Fortunata sulu di nomu pirsch ppu restu chiau na scarogna ncoddu, ca Dio sulu u sapi ! Ni la vita mi iu tuttu sturtu. Caveva nu beddu maritu e dopu setti anni di matrimoniu mi lassau ppi gghiri appressu a na ballerina. Caveva na bedda casa e mi lappi a vinniri ppi pavari i debiti, ca mi lassau me maritu. Caveva na bedda machina e ma sequestranu pirsch nun ci la fici chi a pavari i cambiali, ca iddu ava firmatu. Caveva tanti beddi cosi e ora nun chiau chi nenti, cara signura.

Marristanu sulu locchi ppi chiangiri e u nomu: Fortunata.

Nunzia: Caspita! Si tantu mi d tantu, allora era megghiu si si chiamava Genoveffa. Scusassi si sugnu ancora chi indiscreta di prima ma lei, ca cappi tutti sti cuntrattempi, comu fa ppi campari si nun chavi introiti sufficienti?

Fortunata: Ci u dissi gi chi fazzu, no? Iu fazzu u volontariatu.

Nunzia: Ah, gi! (Pausa) Unu a tia unu a mia unu a tia . unu a mia . unu a mia .

Fortunata: Scusassi, si iu fazzu beni a lautri cristiani, chi mali c si nni fazzu n pocu puru a mia? Iu, quannu capii comu vannu i cosi nta stu munnu, pinsai: piattu riccu mi ci nficcu. E mi ci nficcai, disponibili a purtari n pocu di aiutu a cu nnhavi chi bisognu. Ham a essiri altruisti si no va a finiri ca ni scannamu unu cu lautru. Si una vuoi beni a lautri cristiani giustu ca vuoi beni nanticchia puru a si stissa. No?

Nunzia: Giustu. U so raggiunamentu nun fa na piega. Unu a tia, unu a mia e

Fortunata: Lautru jornu na cullega nostra cappi invece paroli duri contra a chiddi comu a mia ca fannu u volontariatu ppi campari. Dissi ca navissimu a virgugnari pirch sfruttamu lorganizzazioni benefica ppi nu scopu personali. Poi seppimu ca so maritu n grossu speculatori edili, n palazzinaru di chiddi chi accaniti e ca idda, assemi a n amica so, saccattau tuttu u terrenu ca c cc intornu ppi farici n grattacelu. Eh, signura mia, propriu veru ca cu saziu nun cridi mai a chiddu ca diunu.

Nunzia: Cu riccu nun chavi cumpassioni ppi cu poviru anzi sutta, sutta u disprezza.

Fortunata: Arrivederci a prestu, signura, e pigghiamu u munnu comu veni. Unu a tia, unu a mia, unu a mia, unu a tia e ppu restu pensa Dio (Esce).

Scena seconda

(Nunzia, poi anche Fernando)

Nunzia: (Controlla il contenuto della borsa, poi rif il letto, canticchiando stancamente il solito motivetto:) Mo veni Natali nun tengu dinari, nun sacciu chi fari e mi vaiu acurc. Mo veni Natali nun tengu dinari nun tengu dinari ..nun tengu

dinari Brrrr! Chi friddu! St invernu si presenta chi peggju ca mai. (Cerca di scaldarsi le mani con il fiato) Brrr! Na raggiuni di chi ppi cummigghiarisi i spaddi (Si mette addosso una mantellina tutta bucherellata poco adatta per ripararsi dal freddo).Sta casa bella, ariosa, china di spifferi , cc trasi aria da tutti i lati, di sutta, di supra, di ciancu, pari di essiri a i quattru cantuni. Dici: ma chi vuoi di chi da la vita? Si chai l'aria ppi respirari chai tuttu, no? Chistu giustu. Difatti si manca l'aria saccupa, si manca l'aria si mori. Si, si. Chistu u sacciu. Nun vogghiu mica negari l'evidenza. U sacciu ca si nun ci fussi l'aria nun ci fussi mancu la vita. Nun sugnu mica scema iu. Ma anchi avirini troppa di aria pu essiri n problema, no? Pirci i purmuni si fannu u pienu d'aria, si incunu, si incunu, poi nun ci la fannu chi e scoppiunu. Bum! Comu n palloncinu, comu na camira d'aria, pircistu iu mi preoccupu. Certu, certu, cu l'aria si campa, u sacciu chistu, u sacciu. Cu l'aria si campa ma....nun si campa d'aria anzi di aria si pu puru mriri. E nuatri a ogni invernu, ca veni, rischiamu di mriri ppi curpa di staria fridda, ca trasi da tutti i lati e si nficca intra i nostri purmuni. Troppa grazia. Troppa grazia.

Fernando: (Entra. Anche lui sulla quarantina, di origini meridionali, vestito male)
Brrr! Chi friddu! Brrr! (Con il fiato tenta di scaldarsi le mani).

Nunzia: Unni, intra o fora?

Fernando: Intra, intra. Fora, grazii a Dio, stamatina c' n pocu di sulì, ca ni quaria e ni fa stari beni. Chiddu, ca veni du sulì oltri a essiri gratis, n cauru genuinu, naturali, nun comu a chiddu de termosifoni ca fa siccari l'aria, ca poi ni fa mali a i purmuni.

Nunzia: Iu nun ci nappi mai termosifoni nta me casa, perci, nun ti pozzu cuntraddiri.

Fernando: Mancu iu ci nappi ma mi nni fici nidea frequentannu u bar di chiazza Dante.

Nunzia: C sempri tanta genti dd fora?

Fernando: Hai vogghia! Na fudda c. Forsi si sparsi a vuci ca nta stu piazzali c tantu sulì e a genti giustamenti napproffita.

Nunzia: E segnu ca i tempi sunu duri e ca u gas ancora troppu caru. Me nanna, bonanima, diceva sempri ca avirici cumpagni a duolu n gran cunsolu.

Fernando: A propòsitu u facisti n pocu di caf stamatina?

Nunzia: Iu ci pruvai a fallu ma mi vinni fora sulu acqua chiara. Forsi a cafittera troppu vecchia e nun rispunni chi a i me cumanni. Ni navissimaccattari una nova.

Fernando: Si a prossima vota tu ci metti puru u caf forsi lacqua n pocu si scurisci.

Nunzia: Quali caf chiau a mettiri? Quannu mai nuatri hamu avutu caf n casa nostra? Iu n haiu appena n vagu rigordu di quannu era carusa pìrch na vota nu purtau me ziu du Brasile.

Fernando: Speriamu ca sutta i festi ni nni regalunu n pocu, accuss putemu capiri finalmenti si a cafittera ancora funzionanti. St'invernu si presenta chi friddu ca mai. (Tenta di

scaldarsi le mani con il fiato) Brrr! (va a prendere qualcosa per coprirsi ma trova solo qualche cencio bucherellato che mostra bene al pubblico per rimarcare la insufficienza) E megghiu cummigghiarisi beni. E megghiu .. cummigghiarisi.

(Riguarda il cencio sconsolato) E megghiu. Ppi nuatri, ca semu disoccupati, u problema ancora chi gravi pìrch hamu a cercari di supravviviri cu ddu picca ca ni passa u Governu.

Nunzia: Me nanna, bonanima, diceva sempri ca tempu e malutempu nun dura sempri u stissu tempu.

Fernando: To nanna, bonanima, chi stava sempri cc vucca aperta?

Nunzia: Ppi fortuna ca c' qualchi anima bona ca ni duna n aiutu. Antura vinni a signura Fortunata, chidda du Bancu Alimentari, e ni purtau a pasta, logghiu, u burru e tanti autri cosi di mangiari ma si scurdau du caf. Forsi pinsau ca u caf n lussu ca nuatri nun ni putemu permettiri.

Fernando: Chi nni purtau puru u panittuni?

Nunzia: U panittuni nun nnu purtau. Mi dissi ca prima di Natali torna e ni nni porta unu ca nha bastari, per, puru ppi Capudannu.

Fernando: Ni porta n panittuni sulu ppi tutti i festi? Tirchi, spilorci ca nun sunu autru!

Nunzia: Mi dissi ca chi cosi duci megghiu nun esagerari pirch ccu diabeti putemu puru mriri.

Fernando: Ppi fortuna nuatri u diabeti nun ci lavemu.

Nunzia: Ma cc panittuni dici ca, fra capu e coddu, ni pu veniri.

Fernando: E ccu pandoru?

Nunzia: E uguali. Mi dissi ca chistu ha statu lannu de panittuni e de pandoru. Dici ca nammucchianu tanti da nun sapiri chi a cu dalli e allora si lappinu a spartiri fra iddi stissi, mischineddi: unu a mia, unu a tia, unu a tia, unu a mia e via di seguitu e cumpagnia cantannu.

Fernando: Unu a mia, unu a tia, (Fa il gesto dellombrello) e chistu a i . poviri, ah? Ta rigordi tu sta barzelletta? Unu a mia, unu a tia e . chistu a lindiani?

Nunzia: Pirch nuatri semu lindiani ?

Fernando: Tutti chiddi ca channu bisognu d'aiutu sunu l'indiani. I terremotati, i senza tettu, l'alluvionati . In Italia laiuti umanitari i distribuiscunu sempri accuss: unu a

mia, unu a tia e . chistu a l'indiani (rif il gesto dellombrello).

Nunzia: Chi cci vuoi fari? Pigghiamu u munnu comu veni. Nun lu putemu certu cangiari nuatri. Unu a tia, unu a mia e chistu a i chista la vita. Chista la vita

Fernando: Tu mi piaci pirch nun ti scuraggi mai e talii sempri avanti.

Nunzia: Nuatri cavemu ancora tanti anni da campari ppi costruirci assemi n'avveniri. Ppi comora na catapecchia, n tettu, ppi ripararini du friddu comunque ci l'avemu e ni putemu cunsidderari fortunati. C' cu sta peggior di nuatri.

Fortunato: Secunnu tia c' qualcunu ca sta peggior di nuatri?

Nunzia: Ddi barbuni, nuzzinteddi, ca nun channu unni dormiri la notti, stannu sicuramenti chi peggior di nuatri. Chiddi dormunu supra n cartuni e arrieri a qualchi palazzu.

Fernando: A li voti iu mi nsonnu cosi tantu belli. Mi nsonnu d'avirici na mugghieri

bedda, na vera casa cca camira e cca cucina, tutta ammobiliata, cca tavula, chi seggi , seggi tanti, tanti, da nun sapiri unni mettiri, e mi pari di essiri n signori. Poi, per, quannu m arrisbigghiu, vidu a tia e sta catapecchia e mi si stringi u cori. Mi pigghia na botta di malincunia e mi dispiaci puru daviri apertu locchi.

Nunzia: A botta di malincunia ti pigghia vidennu a mia o vidennu sta catapecchia?

Fernando: (Dopo una breve pausa) Mi avvalgo della facolt di non rispondere.

Nunzia: Chi fai u spiritusu ora? Allura cavissi a diri iu ca nun minsonnu mai nenti e haiu davanti a locchi mei sempri u stissu paisaggiu, ca m affliggi u cori? (Indica il marito).

Fernando: Sognari bellu ma piriculusu, pirsch u sognu ti fa vidiri quasi sempri chiddu ca non chai e ca tu vulissi aviri. Iu fazzu quasi sempri sogni esagerati ppi biddizza e ppi abbunanza. Iu nun mi nsonnu mai di mangiarimi n paninu ppa strada, no! Iu mi nsonnu invece di essiri intra n bellu ristoranti, assittatu a n tavulu chinu di robba bona, chi cammareri ca fannu a gara ppi servirimi. Cu mi ci metti u vinu nto bicchieri cu mi ci metti lacqua, cu mi prepara u champagni . I me sogni sunu tutti di bona qualit, pirschistu, quannu marrisbigghiu ci restu mali.

Nunzia: Ma almenu tu tarrisbigghi saziu la matina.

Fernando: Quannu mai? Iu invece mi susu sempri chi affamatu di comu mi curcai.

Nunzia: Sognari n lussu ca si ponnu permettiri sulu i signori. A i poviri ci cummen i essiri realisti e stari sempri chi pedi n terra ppi nun aviri poi delusioni.

Fernando: Eh, gi, secunnu tia basta la saluti e n paru di scarpi novi ppi fari....

Nunzia: Quali scarpi novi? Cu parrau di scarpi novi? Chi stamu mpazzennu? Nuatri nun cavemu mancu i soldi ppi fari a spisa e tu parri daccattariti i scarpi novi? Pensa a la saluti e lassa perdiri i scarpi novi, ca nun sunu nicissarii.

Fernando: A propositu di scarpi u sai ca, da chisti ca chiau nte pedi, mi nisciu gi u jtu grossu di fora? Guarda quantu bellu. Talialu, (Lo mostra alla moglie facendo in modo che lo vedea anche il pubblico) ci manca sulu a parola, anzi forse megghiu diri a malaparola.

Nunzia: Forse, chiusu dintra dda scarpa puzzolenti, u to jtu si sinteva accupari,

mischineddu, e vuosi pigghiari n pocu d'aria pura.

Fernando: Iu chiau paura ca a forza di strusciallu n terra mi si cunsuma tuttu u jtu di sutta.

Nunzia: Nun diri fissarii. N quattru e quattrottu nta ddu jtu ti ci veni n caddu, chi duru da sola ca cera prima e ci puoi caminari tranquillamenti ppi qualchi annu senza spenniri mancu n centesimu.

Fernando: N autru caddu? Chistu lunicu jtu ca ancora nun chavi mancu n caddu.

Nunzia: Si vedi ca si pigghiau di gilusia e si vuoi adeguari a lautri jta.

Fernando: Stamatina pinsava ca nuatri iemu daccordu pirch ni vulemu beni. Nuatri ni velemu beni, veru?

Nunzia: Quannu a pigghi accuss larga a mia mi fai paura pirchi nun sacciu mai unni vuoi iri a parari. Chi mi vuoi diri stamatina?

Fernando: Nenti, nenti. Anzi no. Tu u sai ca iu nun thaiu datu mai dispiaciri, u sai chistu, no? Stavota diversu pirch thaiu a diri na cosa, ca ti pu avvelenari a jurnata.

Nunzia: N caddu chi o n caddu menu nto to jtu a mia nun mi lavvelena a jurnata.

Fernando: U caddu nun c'entra nenti. Chidda ca thaiu a dari, invece na mala notizia.

Nunzia: I brutti notizii purtroppo sunu normali nta sta casa.

Fernando: Mi sta succidennu na cosa strana e nun vulissi ca u principiu di la fini. (Con voce lamentosa) Forse senza sapillu sugnu gi cu n pedi ni la fossa comu successi lannu passatu a me cucinu e haiu a fari testamentu.

Nunzia: Chi testamentu hai a fari?

Fernando: Testamentu ppi disponiri di tutta a nostra robba (la indica con un gesto del braccio).

Nunzia: Di quali robba parri si cavemu sulu u lettu, a tavula e na seggia scassata?

Fernando: Da robba. Perch secunnu tia chista nun robba?

Nunzia: Ma finiscila, scunghiurutu! Tu ppi casu ti senti mali?

Fernando: No, no. Anzi.

Nunzia: Ti senti debuli?

Fernando: No, no. Anzi ppi chiddu ca mangiu di jornu mi sentu puru troppu beni. U fattu ca fra capu e coddu mi vinni vogghia di travagghiari. (Scuote la testa come dire sì, sì, proprio vero). Na vogghia di travagghiari ca nun haiu avutu mai. Mi vinni accuss senza preavvisu. Così da pazzi! Propriu a mia mava a capitari sta disgrazia?

Nunzia: Ti vinni a vulunt di travagghiari?

Fernando: Sì, sì. E senza na raggiuni. E pinsari ca finu a qualchi jornu arreri stava accuss beni! Era tranquillu, spinsiratu, mi sinteva n liuni e faceva progetti ppi lavveniri.

Nunzia: Ti vinni vogghia di travagghiari? A tia?

Fernando: A mia, a mia.

Nunzia: No! Nun ci cridu! Nun possibili. Nun possibili ca tu chai vogghia di travagghiari. Nun possibili.

Fernando: Mi vinni fra capu e coddu sta maliditta vogghia ca ora nun sacciu comu mi lhaiu a fari passari. Ci pensu puru la notti. Forsi mi ficiru u malocchiu oppure na fattura.

Nunzia: A fattura ta ficiru cu IVA o senza IVA?

Fernando: (La guarda male) Nun sugnu ancora sicuru ma sta tentazioni mi pari n bruttu signali. Forsi staiu ppi mriri senza ca ni sacciu nenti. Nunzia, iu chaiu pauraaaaa!

Nunzia: Ppi comu ti canusciu iu nun thai a preoccupari, gioia, pirchi appena tu attrovi u travagghiu a vulunt di travagghiari ti passa subbitu. Chista na cosa gi collaudata. A to vogghia di travagghiari, appena vidi u travagghiu scappa, si sciogghi comu a nivi sutta u sulì.

Fernando: Sì sicura, tu?

Nunzia: Ci pozzu mettiri a manu supra u focu. Tu, caru miu, si comu i romani. Tu u sai comu diciunu i romani di Roma, chiddi propriu originali di Roma capitali? Diciunu: Voja de lavor zompeme addosso ma famme lavor meno che posso.

Fernando: Ah! Accuss diciunu i romani? Sti figghi di na mignott (Pausa) Vuoi vidiri ca senza sapillu sugnu romanu puru iu? (Altra breve pausa) Me matri, quannu era carusa, da Roma na vota ci passau.

Nunzia: Passau da Roma, visti u Colosseu e fici stu beddu capolavoru (indica Fernando.)

Fernando: Tu mi piaci pirch si na fimmina intelligente e capisti subbitu quali u me problema. N'autra fimmina o to postu avissi fattu sicuramente na scenata. Mavissi dittu prima di tuttu: tu mi hai delusa....

Nunzia: Quannu mai? Quannu ti canuscii, tu nun eri gi disoccupatu?

Fernando: Disoccupatu n serviziu permanenti effettivu era iu.

Nunzia: E accuss restasti, no? Mavissi maravigghiату si ti mittevi ppi casu a travagghiari.

Fernando: A travagghiari iu? Mai! Iu sugnu na pirsuna coerenti. A dillu a tia n cunfidenza a mia u travagghiu mi fa schifu. Iu u travagghiu nun lu pozzu vidiri, mi antipaticu. Fra mia e iddu c' dda cosa, comu si chiama? c lincompatibilit di carattiri. Pirchistu divorziamu subbitu. Iu sudu e mi stancu puru si vedu travagghiari a lautri, figurati shaiu a travagghiari iu. Perci decisi di nun fari nenti. Ma nenti, nenti, ah? Nunzia: Ca Dio ni la manni bona. Ppi lavviniri c hai almenu qualchi progetto alternativu?

Fernando: Fici a dumanna ppa pensioni di invalidit.

Nunzia: U nostru medicu chi ti dissi a propositu di sta mancanza di volunt lavorativa?

Fernando: Mi dissi ca na malatia congenita, difficili da curari.

Nunzia: Chi vuoi diri congenita?

Fernando: Vuoi diri ca ci nascii.

Nunzia: Ah! N donu di natura ? Allora si ti la ricanosciunu comu malatia professionali a pensioni ti la cunedunu?

Fernando: A pensioni dinvalidit a mia mi lhanu a dari ppi forza. Iu fici gi ricorsu e ora staiu aspettann ca veni u medicu di l INPS ca mha fari a visita di cuntrollu.

.

Scena terza

(Nunzia, Fernando, Lalla e Lella)

(Entrano due signore di mezza et, vestite in modo elegante e dai modi accattivanti ma truccate in modo troppo pesante da sembrare due arpie).

Lalla: Bongiornu, brava genti. Chi brava genti ca siti! Iu u dicu sempri ca i poviri sunu chi megghiu de ricchi pirsch sunu tutti di gran cori.

Lella: Nuatri vnnimu cc ppi fari n pocu di beni a vuatri ca siti brava genti.

Nunzia: (A Fernando) A mia mi pari ca sti dui fimmini ni stannu pigghiannu ppi fissa.

Fernando: (A Nunzia) Lassamuli parrari. Videmu sti dui sciolliri unni volunu arrivari.

Lalla: Nuatri vulemu beni a i poviri pirsch sunu pirsuni semplici, onesti, genuini. Si iu avissi a nasciri nautra vota vi giuru ca vulissi nasciri povira, macari ppaddivintari subbitu dopu ricca. Ma vulissi nasciri povira ppi essiri almenu ppi n jornu uguali a vuatri.

Nunzia: Signura, si lei vuoi putemu fari subbitu u cambiu, nun faccissi complimenti.

Lalla: No, cara. E megghiu lassari i cosi comu sunu ora. Si tu nascisti povira e iu nascii ricca chi cci putemu fari? Chi cci putemu fari?

Nunzia: Chi cci putemu fari?

Lalla: Nun ci putemu fari nenti. Chi dirittu avemu nuatri di scumbussulari lordini naturali di li cosi e di iri contra currenti? (Alza un po il tono della voce) Chi

dirittu avemu?

Nunzia: (Con tono dimesso) A mia mi parsi di capiri ca lei ci tineva tantu a essiri povira.

Lalla: Si. Ma si nascissi nautra vota, no ora ca oramai mabbituai a essiri ricca. Comunque nuatri vnnimu cc ppi farivi n pocu di beni.

Lella: Vuatri siti daccordu o ppi casu vi dispiaci?

Nunzia: A mia nun mi dispiaci.

Fernando: Ppi mia ni putiti fari tuttu u beni ca vuliti. A uffa nu putiti fari u beni.

Nunzia: Vuatri s ca siti brava genti!

Lalla: No. Brava genti siti vuatri, pirch siti poviri. (Cerca con lo sguardo qualcosa per sedersi). Nuatri, ca semu ricchi, nun putemu essiri puru brava genti.

Nunzia: Piccatu! Chi vuliti ppi casu na seggia ppassittarivi?

Lella: Na seggia veramenti ni facissi comudu.

Nunzia: Fernando, pigghia subbitu dui seggi ppi fari assittari sti signori.

Fernando: (Prende in mano l'unica sedia che c'è la fa vedere al pubblico e poi rivolge a Nunzia uno sguardo minaccioso e ci rinuncia) Haiu a pigghiari dui seggi? Dui, nhaiu a pigghiari, ah? Cu tia facemu i cunti dopu. (Alle signore) Vuatri maviti a scusari ma nta stu momentu nun ci navemu seggi disponibili. Tutti i nostri seggi sunu mpignati.

Lella: Forsi vuoi diri ca sunu occupati?

Fernando: No, no. Mpignati sunu. Tutti mpignati.

Nunzia: Si, si. Mpignati sunu, mpignati. Ci lassicuru iu.

Lalla: Chi caviti ospiti n casa?

Nunzia: Ma quali ospiti?

Fernando: Lospiti sunu tutti esauriti.

Lalla: Mischini! Brrr, chi friddu! St invernu si presenta chi bruttu ca mai e vuatri, poviri disgraziati, mi faciti pena intra sta casa.

Lella: Vuatri siti dui puvirazzi e aviti tantu bisognu di aiutu.

Nunzia: Comu mai sapiti tutti sti cosi di nuatri?

Lella: A Pruvidenza chavi a vista longa, cara signura, e nuatri semu indegnamenti nu strumentu nicu nicu nte so manu.

Lalla: Si continuati a stari cc intra vuatri dui rischiati di pigghiarivi na purmuniti. Perci hamu a rimediari subbitu prima ca troppu tardu.

Nunzia: Havi raggiuni. Nta sta casa trasi aria da tutti i lati. Di sutta, di supra miii! Cc pari di essiri a i quattru cantuni. E nuatri rischiamu di ammalarini ppi daveru.

Lella: Ma cu vi lu fa fari di stari cc, nta sta misera topaia? Ppi vuatri ci vuoi n ambienti chi accoglienti. N ambienti riscaldatu . Ppi vuatri ci vuoi na cosa .

Fernando: Ci vulissi na casa ammobiliata cu camira e cucina.

Lalla: Nun ci pari ora di chiederi troppu? E megghiu fari n passu ppi vota. Intantu itivinni subbitu da sta catapecchia pirch nun casa ppi vuatri. Anchi si siti poviri, siti esseri umani, no?

Lella: Nuatri semu di animu bonu e navissimu cumpurtatu ni la stissa manera puru si vuatri eravati dui cani randagi.

Nunzia_ Ah, si!

Lella: Pirch puru i cani sunu esseri .. viventi e hannu dirittu di campari beni, no? Nuatri n attruvamu dui ppa strata e ni ci affezionamu subbitu . Ora i facemu mangiari tutti i jorna e, ppi nun falli mriri di friddu, ci ficimu na bedda cuccia tutta ppi iddi.

Nunzia: Facistivu beni. A la fin fini puru i cani randagi sunu esseri . umani comu a nuatri. (Fa segno di voler comprendere in quel noitutti i presenti).

Lella: Comu a vuatri, pregu.

Nunzia: Certu, certu! Mi scusassi si iu mi permisi di .

Lalla: Nuatri vi vulemu trattari.. comu trattamu i nostri cani.

Nunzia: Grazii, grazii. Quantu siti boni!

Lella: Nuatri nun semu razzisti.

Nunzia: U sintisti, Fernando, bont so, ni volunu trattari comu trattanu i so cani.

Fernando: A diri a verit finu a ora nun mi capita mai di essiri trattatu comu n cani.

Lalla: (Risentita) Pirch, lei pensa forsi ca i nostri cani sunu essiri inferiori a vuatri?

Fernando: No, no, ppi carit. Anzi ..

Lella: Nuatri vi consigghiamu di irivinni subbitu da sta casa, pirch poi si vammalati i cosi si complicanu.

Fernando: Scusati, ma si nuatri ni nni iemu da sta casa unni durmemu poi nta cuccia comu i cani?

Lella: Ma chi cuccia? Va beni ca siti poviri ma vuatri nun siti propriu cani, cani.

Fernando: No. Ci . Assimigghiamu sulamenti.

Lella: Cassimigghiati! Ma no, chi mi fa diri lei?

Nunzia: Allura unni iemu a dormiri?

Lalla: Unni vuoi a Pruvidenza. Putiti attruvari, ppi fari n esempiu, n postu lettu a la Caritas.

Lella: Nuatri vi putemu raccumannari a Monsignori Della Casa.

Fernando: Ni raccumannati a monsignori di la casa . popolari?

Lella: Ma chi centra ora a casa popolari? A Monsignori Della Casa, u Cardinali di Santa Romana Chiesa, ca chavi i manu n pasta a la Caritas.

Nunzia: A la Caritas c n Cardinali ca fa a pasta a manu? Beni, beni!

Fernando: Bona a sapirisi sta cosa.

Lalla: Ora nun faciti confusioni, ppi favuri. U Cardinali di Santa romana chiesa c havi i manu n pasta a la Carits ma nun fa la pasta a manu.

Nunzia: Ah, ora u capii. U Cardinali a pasta nun la fa, a teni sulamenti nte manu.

Fernando: A pasta a fannu l autri cristiani ma chi manu du Cardinali pirsch a iddu ci piaci mettiri i manu nmenzu a la pasta.

Nunzia: Secunnu mia u fa apposta pirsch o Cardinali, sutta sutta, ci piaci fari a pasta a manu.

Lella: (A Lella) Sti dui oltri a essiri pizzenti sunu puru minchiuni.

Lalla: (A Lalla) Si sunu minchiuni megghiu ppi nuatri. (Ai coniugi) Secunnu mia n postu lettu a la Caritas na bona soluzioni ppi vuatri.

Nunzia: Iu a la Caritas nun ci vogghiu iri. Megghiu u friddu da me casa ca u cauru di lospiziu de poviri. Pirsch, puru si misera e fridda, chista sempri casa mia.

Lella: Lei una incoscienti, cara signura. Lei nun sapi u mali ca si fa cu li so stissi manu.

Lalla: Ma quali ospiziu? Cu parrau di ospiziu? N cunfrontu a sta baracca chiddu da Caritas n albergu a quattru stiddi. N ambienti riscaldatu, cunfurtevuli, signorili.

Lella: (Con tono brusco) Beh, allora megghiu parrari chiaru. Si nun vi nni iti di cc putiti

passari qualchi guaiu.

Lalla: (Idem c.s.) Guai serii vaspettunu. Omu avvisatu . menzu sarvatu.

Lalla: (A Fernando) Ah, mi stava scurdannu di dirici ca si lei vuoi ni putemu interessari puru ppattruvarci n travagghiu.

Fernando: No, no, grazii. U travagghiu megghiu ca mu cercu iu .

Lalla: Bravu! Si vidi luntanu n migghiu ca lei n omu travagghiaturi.

Fernando: (Compiaciuto) Grazii.

Nunzia: (Risentita) Scusassi, da unni u vidi lei ca me maritu n omu travagghiaturi?

Fernando: Nunzia, lassa perdiri. Si a signora u vidi, u vidi e basta.

Lalla: Lei vuoi sapiri da uuni u vidu iu? U vidu . a corpu docchiu. Pirch lei ppi casu nun lu vidi?

Nunzia: No. Iu sugnu menza orba di natura e purtroppu nun haiu u piaciri di vidillu comu u vidi lei.

Lalla: Mischina!

Nunzia: Mischina un cor. umh! Forse megghiu ca mi staiu muta, vah.

Lella: Beh, ora pinsatici beni e gghitivinni spontaneamente da sta casa si no ..

Lalla: Itivinni subbitu mi raccumannu. Itivinni (escono).

Nunzia: U vidi chi brava genti ca c n giru. Allora nun veru ca u munnu tuttu stortu comu ni volunu fari intenderi certi mbrugghiuni. Ppi fortuna c puru genti ca vuoi fari beni a lautri cristiani senza chiedi nenti n cambiù. A sti dui fimmini lavissiru a fari santi.

Fernando: A mia invece nun mi parsiru tantu boni di cori, anzi temu ca sutta, sutta c qualchicosa ca nta stu momentu nun capisciu beni chi .

Nunzia: Tu si suspittusu ppi natura e troppu spissu nun distingui chiddu ca beni da chiddu ca mali.

Fernando: Forse tu chai raggiuni. Ma prima di lassari sta casa iu ci vogghiu vidiri chiaru. Chaiu paura di cascari da la padedda ni la braci.

Scena quarta

(Nunzia, Fernando ed Emigrante)

Emigrante: (Di nazionalit non dichiarata e possibilmente di pelle scura. Porta con se una sedia scassata ed una valigia di cartone legata con lo spago oppure un vecchio borsone) Scusate se io non parla bene vostra lingua. Io sono extracomunitario che viene da paese molto lontano.

Fernando: Senti, beddu, si tu vinisti cc ppi chiediri lelemosina, ti dicu subbitu ca tu sbagghiasti strata, pirsch nuatri dui semu poviri n canna. U sai tu chi significa poviri n canna? Poviri n canna significa ca, puru vulennu, nuatri dui nun ti putemu aiutari in nissuna manera, capisci, gioia?

Emigrante: Tu avere parlato di lemosina. Cosa essere lemosina al paese tuo?

Fernando: Comu? Tu nun sai mancu chi lelemosina e vai n giru ppe casi de cristiani a chiediri aiutu? Ppi canuscenza to elemosina dda cosa, ca cu cci lhavi, ca duna a cu nun ci lhavi. E semplici no?

Emigrante: Io avere capito. Lemosina essere la casa, che tu avere . e che io invece non avere.

Fernando: A cosa dissi, a cosa, no a casa. Ora tu nun cunfunniri i pulpiti chi purpetta.

Emigrante: Cosa essere pulpiti?

Fernando: Cosa essere pulpiti? I pulpiti sunu . i pulpiti. Pulpiti, pul-pi-ti, u capisti ora?

Emigrante: (Perplesso) E purpetta?

Fernando: Purpetta sunu i purpetta, pur-pet-ta. Ci l hai presenti i purpetta di carni? Pocu, ah? Ci cridu. Si invece sunu purpetta di risu a Roma si chiamanu suppl. Suppl.

Emigrante: (Idem c.s.) Cosa essere suppl?

Fernando: Ah, ma allura tu nun capisci nenti? I suppl sunu i . suppl, no? Chi chiaru daccuss si mori. Sup-pl! Sup-pl. Capisci?

Emigrante: Sup-pl?

Fernando: Sup-pl!

Emigrante: Signora, spiega tu a questo uomo che nu poco ignorante che io, anche se non sapere cosa essere pulpiti e purpetta, avere invece capito benissimo cosa essere lemosina al paese tuo.

Nunzia: Ah, beni! Allura si tu u capisti, spiegammillu puru a mia pirch iu sugnu chi gnuranti ancora di me maritu.

Emigrante: Non avere capito nemmeno tu? Ah, allora qua siamo messi proprio bene. Che parlo ostrogoto io?

Nunzia: Comu parri tu u sai tu sulu, beddu. Iu sacciu ca nuatri dui parramu in italianu strittu e si tu nun capisci nenti nun curpa nostra.

Emigrante: Italiano? Voi due parlare italiano? Veramente a me pare che voi due parlare turco.

Nunzia: Turcu? Quali turcu? Ma chi stai dicennnu, beddu? Nuatri semu italiani, nati e cresciuti in Italia.

Emigrante: Anche se voi essere nati e cresciuti in Italia, secondo me parlare turco lo stesso. Ma turco, turco, che pi turco non si pu! Per questo io non capire niente di quello che dire voi.

Fernando: Senti, beddu, lassamu perdiri i pulpiti e i purpetta e facemula finita. Si pu sapiri pirch tu da tantu luntanu vinisti propriu cc? Chi vuoi tu da nuatri italiani?

Emigrante: Io volere chiedere a te se puoi lasciare a me la tua casa.

Fernando: Ah! Tu vuoi sta nostra .. catapecchia?

Emigrante: No, no. Io volere solo casa, non volere vostri .. pidocchi.

Fernando: Quali pidocchi? Catapecchia dissi, no pidocchi. Stuppiti laricchi, beddu. Ppi to norma e regola cc intra pidocchi nun ci nhannu statu mai. Surci s, tanti e puru beddi grossi, ma pidocchi no, mai. Forse i pidocchi ci sunu nto paisi to.

Emigrante: Al paese mio non essere rimasto pi nessuno.

Nunzia: Pirch, emigranu puru i pidocchi?

Fernando: Speriamu ca nun vinnunu tutti cc!

Emigrante: Invece di fare spirito di patata meglio se tu dire a me cosa volere dire catapeccha. (Sbaglia laccento)

Fernando: Catapcchia no catapecccha. Catapcchia vuoi diri . Catapecchia, cata e . pecchia, uguali catapecchia, tuttu attaccatu. U capisti ora? Ca-ta-pc-chia cu laccentu supra la e, per. Dai, ripeti assemi a mia: Catap. Catap catap

Emigrante: (Forte come uno starnuto) ccha!

Nunzia: Saluti!

Fernando: Catapcchia! Dai, ripeti assemi a mia: Catap catap , catap

Emigrante: Catap

Fernando: Catap, catap, catap?

Emigrante: Catapeccha!

Fernando: (Come La vecchia fattoria) Ia, ia, oh! Senti, ora basta, si no cc facemu notti.

Emigrante: Catapeccha ia, ia oh! Essere molto bello. Catapeccha, catapeccha, ia , ia, oh! A me piacere molto. Ia, ia oh!

Fernando: Va beni, va beni, allura dillu comu vuoi tu. Ma a tia cu ti ci mannau da nuatri?

Emigrante: Nessuno. Io essere venuto qua perch avere sentito dire che presto voi due andare via da questa casa . Da questa catap , catap ., catap.

Fernando: Dai, dai, forza, forza ca ci la fai. catap catap

Emigrante: Catap. ccha! Ia, ia, oh!

Fernando: Ia, ia, oh! Da cu u sintisti diri ca nuatri ni nni iemu da sta casa?

Emigrante: Io avere sentito dire questo da persona molto importante.

Fernando: Forse capisti mali pirch tu litalianu nun lu capisci, beddu.

Emigrante: Io masticare poco italiano. Masticare poco.

Nunzia: U vidi comu ? Tu u mastichi pocu litalianu e poi nun lu digerisci, caru miu.

Emigrante: Cosa vuole dire digerisci?

Nunzia: Bonanotti! Si thaiu a spiegari ogni parola, ca dicu, allora megghiu ca mi staiu muta e nun ni parramu chi.

Fernando: Si nuatri lassamu sta casa a tia poi unni iemu a dormiri a la stazioni centrali?

Emigrante: No. Io e la mia mogliera lasciare libero il posto letto alla Caritas per voi due.

Fernando: Pirch tu e la tua mogliera nun ci stati beni a la Caritas?

Emigrante: Si. No.

Fernando: Si o no?

Emigrante: Noi avere avuto ordine di andare via per lasciare libero il posto letto.

Fernando: Cu stu malacunnutta ca ti ordinau chistu?

Emigrante: Il direttore della Caritas. Dice che lui deve fare favore a Monsignore Della Casa.

Fernando: Miiiii! Chiddu ca chhavi i manu nta pasta.

Nunzia: Chista sicuramenti opira di ddi fimmini, ca volunu custringiri sti dui puvirazzi a lassari i posti lettu per darinnilli a nuatri.

Fernando: Si n appruffittunu pirch sunu dui poviri disgraziati.

Nunzia: Ma nuatri a la Caritas nun ci iemu, perci, tu puoi stari tranquillu.

Emigrante: Il direttore avere detto che, se noi non ce ne andiamo, ci manda via lui a pedate nel culo di dietro. Tu sai cosa essere culo di dietro?

Fernando: U sacciu, u sacciu.

Emigrante: (A Nunzia) Anche tu sapere cosa essere culo di dietro?

Nunzia: Mi limmaginu.

Emigrante: E le pedate?

Fernando: Qualchi vota lhamu assaggiati puru nuatri i pidati.

Nunzia: Dicu iu ma comu si permetti u diritturi da Caritas di trattari accusi dui poveri emigranti, extracomunitari, morti di fame chi di nuatri?

Fernando: Ccu sapi chistu?

Nunzia: Forsi ppaccuntintari ddi dui fimmini u diritturi sta facennu a vuci grossa cu sti dui poveri stracciuni disgraziati.

Emigrante: Senti, ora, tu, spiegare a me perch dire sempre che io e la mia mogliera siamo due poveracci morti di fame, straccioni e anche disgraziati? Ora tu spiegare questo a me. Pego, spiegare, spiegare.

Nunzia: Pirch, vuatri chi siti ppi casu dui signori?

Emigranti: Noi non essere signori ma ..

Nunzia: Ah, mi pareva!

Emigrante: Noi essere emigranti, non poveracci, straccioni e disgraziati come dici tu. Noi essere solo emigranti. E-mi-gran-ti. Tu sapere bene cosa volere dire emigranti perch forse anche tuo nonno essere stato emigrante.

Nunzia: Scusa tantu si vi considirai morti di fame comu a nuatri. Allora u sai chi ti dicu? Si u diritturi da Caritas vi pigghia a pirati nto.. culu fa beni. Anzi fa benissimo. Pirch i posti lettu megghiu ca ci duna a dui italiani menu permalosi e chi bisognusi di vuatri dui.

Emigrante: Io avere sentito dire con mie orecchie che lui volere dare quei posti letto a due morti di fame . come voi.

Fernando: Ah! Accusi dissi?

Emigrante: Si.

Fernando: Nun dissi ppi casu a dui . cani?

Emigrante: No.

Fernando: Menu mali.

Emigrante: Io voglio fare a te una proposta. Se tu fare dormire qua anche me e la mia mogliera io regalare a te questa sedia quasi nuova. (mostra la sedia simile a quella gi esistente in quella casa quasi priva di seduta).

Fernando: Vuliti dormiri cc? E unni vi mittiti? Cc intra a stentu ci durmemu nuatri dui.

Nunzia: Nuatri cavemu n lettu sulu.

Emigrante: Voi dormire di notte e noi dormire di giorno oppure voi dormire sopra e noi dormire sotto.

Nunzia: Sutta di nuatri vuliti dormiri?

Emigrante: No sotto di voi. Sotto il letto.

Nunzia: Ah! Sutta o lettu? No. Mancu a parrarini. Cc intra c troppu friddu, c umidit. Si durmiti n terra vi pigghiati na purmuniti. Ascuta a mia, gioia, megghiu ca ti nni torni a la Caritas pirsch cc nun c trippa ppe jatti.

Emigrante: Non c la trippa?

Nunzia: No. Nenti trippa. Si vuoi ti pozzu dari na scatula di tonnu, di pusedda (la offre).

Emigrante: Allora io lasciare in pegno a voi tutto il mio mobilio (allude alla sedia).

Fernando: Stu mobiliu, comu u chiami tu, a nuatri nun ni servi.

Emigrante: Serve, serve. Questa essere mia caparra. Tu sai cosa essere caparra? Caparra vuole dire che quando voi due andare via, questa casa restare sicuramente a me. (Esce).

Fernando: Allura lassa a caparra e tornatinni da to mughieri. E stai serenu, mi raccumannu. (Getta la sedia fuori dalla stanza considerandola inutile). Stai serenu.

Nunzia: Ma tu pensa chi ti cumminanu ddi dui fimmini ppi fari n pocu di beni a nuatri.

Fernando: Nun giustu, per, approfittarsi di dui poviri emigranti. Forsi megghiu

nun fidarisi pirsch si iddi sunu capaci di fari mali a n emigranti vuoi diri ca sunu capaci di fari mali puru a nuatri.

Nunzia: Speriamu ca tu ti sbagghi ma ora qualchi dubbiu mi sta vinennu puru a mia.

Scena quinta

(Nunzia, Fernando e Avvocato)

Avvocato: (Entra) C pirmissu? Scusati, sugnu lavvucatu Saverio Gambarotta.

Fernando: N avvucatu n casa nostra? Chi onuri? Nunzia, fallu assittari subbitu pirsch lavvucatu chavi na jamma rutta.

Avvocato: Chi sta dicennu, lei? Iu sugnu avvucatu ma nun chaiu a jamma rutta.

Fernando: Ci lhavi, ci lhavi a jamma rutta. Ci lhavi. U ntisi cu loricchi mei ca ci lhavi.

Avvocato: Ma no. Ci assicuru ca iu a jamma rutta nun ci lhaiu.

Fernando: Ascutassi a mia, lei ci lhavi a jamma rutta, ci lhavi. E inutili negari levidenza.

Avvocato: Comu ci lhaiu a diri ca iu nun ci lhaiu a jamma rutta?

Fernando: E va beni, facemu finta ca accuss. Aummu aummu, (tipica espressione omertosa) Nunzia, lavvucatu dici ca nun ci lhavi a jamma rutta. (Le fa locchietto).

Nunzia: Allora cu ca ci lhavi rutta sta biniditta jamma?

Fernando: (Con chiara allusione) Qualcunu ci lhavi a jamma rutta ma nun nu vuoi fari sapiri a nuatri. U sai comu sunu sti cosi, no? Fra omini ci si capisci veru, avvucatu?

Avvocato: Sintissi, iu mi chiamu Gambarotta ma i jammi, grazii a Dio, ci lhaiu tutti e dui sani. E nun mu facissi ripetiri chi, ppi favuri.

Fernando: Ah, lei si chiama Gambarotta? Complimenti, complimenti! Lei si chiama Gambarotta? Complimenti! Complimenti! Cu lavissi dittu mai? Gambarotta!

Avvocato: (Lo guarda male perch sospetta di essere preso in giro da uno mezzo scemo) Si. Mi chiamu Gambarotta, chiau i jammi ancora sani e si duna u casu ca sugnu puru avvucatu. Chi c di stranu?

Fernando: Ah! Lei avvucatu? Complimenti, complimenti! Avvucatu! Cu lavissi dittu mai ca lei avvucatu? (Gli sta per dare una pacca sulle spalle ma allultimo momento si trattiene dal farlo rimanendo con la mano sospesa in aria).

Avvocato: (Al pubblico,toccandosi la tempia con dito indice) Mi pari menzu scemu chistu.

Fernando: Nunzia, saluta lavvucatu Gambarotta.

Nunzia: Piaceri.

Avvocato: Piaceri, Gambarotta,

Nunzia: Quisisana.

Avvocato: Chi sana, lei? Chi sana? Iu mi chiamu Gambarotta.

Nunzia: E iu Quisisana.

Fernando: U vidi chi bella cuincidenza, avvucatu! Gambarotta, Quisisana. Gambarotta, Quisisana. Pari fattu apposta ppi lei.

Avvocato: Sintissi, ora finemula cu sti fissarii e parramu subbitu di cosi serii.

Fernando: Dica, dica, avvucatu, n chi cosa pozzu essiri utili?

Avvocato: A signura Quisisana, comu caspita si chiama, ppi casu la so gentili consorti?

Fernando: Sissignuri. La cc presenti Nunzia Quisisana la me consorti effettiva di ruolu.

Avvocato: Di ruolu ? Pircu lei chavi ppi casu nautra mughieri ca fa i supplenzi?

Fernando: No, no, ppi carit. Chi tempi ca currunu megghiu aviri na mughieri sula.

Avvocato: Allora pozzu parrari liberamenti?

Fernando: Lei pu parrari tranquillamenti pirchi fra nuatri dui nun ci sunu segreti. Nuatri semu dui nuci nta na sula scorcchia.

Avvocato: Dunqui.

Fernando: Dunqui (Si fegra le mani).

Avvocato: Si lei permetti dunqui u dicu iu. (Dopo una breve pausa) Dunqui, si tratta di na cosa delicata, ca necessita di n pocu di tempu ppi spiegalla.

Fernando: Pregu, avvucatu, iu e me mughieri semu a so completa disposizioni.

Avvocato: (Si guarda intorno come se cercasse un punto di appoggio, una sedia) Ma!

Fernando: Nunzia, anchi si lavvucatu dici ca nun chavi a jamma rutta, facemulu assittari u stissu, perci, pigghia subbitu na seggia.

Nunzia: Quali seggia haiu a pigghiari?

Fernando: Pigghia a seggia chi megghiu ca c, no?

Nunzia: A chi megghiu ca c haiu a pigghiari?

Fernando: Nunzia, nun la fari tantu longa, ppi favuri. Si nun la trovi pigghia na seggia

qualunque, a prima ca ti capita ppi manu. Tantu i nostri seggi sunu tutti boni.

Nunzia: Pigghia **na seggia**? **A seggia** devi diri. **A seggia**, femminili singolari , no **na seggia**

(si dirige verso unica sedia scassata che c nella stanza, la guarda, vede in che stato la seduta e perplessa la piazza dietro all'avvocato) Pregu, avvucatu, s accumulassi. Sassittassi, sassittassi.

Avvocato: (Senza guardare si siede e sprofonda nel vuoto rimanendo incastrato dentro la sedia). Aiutu, aiutu! Affogu! Affogu !

Nunzia: Iu u sapeva ca fineva accuss, u sapeva. (parlando fra s) Pigghia **na seggia .. na seggia ., na seggia qualunque** a chi megghiu ca c ha pigghiari.

Fernando: Quali seggia pigghiasti, Nunzia?

Nunzia: Pigghia l'unica seggia ca cavemu. Quali seggia ava a pigghiari secunnu tia?

Fernando: Ma comu l'unica ca cavemu? Scusassi, avvucatu, me mughieri si cunfunniu e fra tutti i seggi, ca ci sunu nta sta casa, pigghiau propriu chidda menza rutta.

Avvocato: Aiutu, aiutu! (Tenta invano di liberarsi da quella scomoda situazione)
Autru ca menza rutta. Chista forsi na vota era na seggia, na vota . ma ora

Nunzia: Fernando, mi sa tantu ca lavvucatu arristau incastratu e da sulu nun ci la pu fari a liberarisi, mischineddu.

Fernando: Nun ti preoccupari. Ora ci pensu iu a sistemari lavvucatu, ci pensu iu. Avvucatu, lei ha stari tranquillu pirch nta sti circostanzi chi si movi peggju . Chisti sunu cosi ca oggi comu oggi cca crisi ca c purtroppu ponnu capitari.

Avvocato: Unni ponnu capitari sti cosi? Unni? Nta l autri casi sti cosi nun capitunu mai. Iu nun la visti mai na cosa accus nta na casa di pirsuni . civili.

Fernando: Forsi nta l autri casi no ma nta sta casa cosi accus (poich gli suona bene lo ripete)nta sta casa cosi accus, avvucatu, u senti comu sona beni? Nta sta casa cosi accus, cosi accus purtroppu ponnu capitari.

Avvocato: Ma unni capiti, unni capiti iu?

Fernando: Avvucatu, lei havi a stari tranquillu, tranquillu, pirch capiti nta na casa ospitali cu genti ca a lei ci vuoi beni. (Gli d un buffetto per consolarlo).

Avvocato: (Mostra di non gradire) O spitali, quannu mi susu, vi ci mannu iu. Comu fazzu a stari tranquillu nta sta posizioni?

Fernando: Avvucatu, u sapi ca, taliannulu beni, cumminatu accus, lei mi pari spicccatu a bonanima di lonorevoli Andreotti, ncuddatu a la seggia du putiri?

Nunzia: Ora basta. Liberamu subbitu lavvucatu (Fa una mossa maldestra). Pirch accus, mischineddu, nun ci pu stari.

Avvocato: Mischineddu n cornu! Ahi, Ahi! Ferma, ferma. Ma chi sta facennu, lei?

Fernando: Ferma! Nunzia, ferma! Accuss rischi di rumpirici na jamma a lavvucatu.

Nunzia: Una chi, una menu, tantu iddu gi Gambarotta, no?

Avvocato: Faciti prestu, faciti prestu, ppi favuri. Liberatimi da sta maliditta trappula.

Fernando: Ci pensu iu, avvucatu. Ci pensu iu. Nunzia, pigghia u marteddu e u scarpeddu ca cu quattru botti a leva pilu u sistemu subbitu a lavvucatu.

Avvocato: Oh, oh! Chi chavi intenzioni di fari, lei? Chi vuoi diri u sistemu iu a lavvucatu?

Nunzia: Chi vuoi rumpiri ppi casu a seggia? Guarda ca chista lunica seggia ca cavemu. Si a rumpi quannu ni veni a truvare qualcunu unni u facemu assittari?

Avvocato: Si veni qualcunu n casa vostra megghiu si nun lu faciti assittari, ascutati a mia. E megghiu si u lassati addritta comu n salami.

Nunzia: Si u lassamu addritta facemu na brutta figura.

Avvocato: E megghiu si faciti brutta figura lassannulu addritta ca facennulu assittari cc.

Fernando: Nunzia, ascuta a mia, vai a pigghiari u marteddu e u scarpeddu.

Avvocato: Chi marteddu, chi scarpeddu?

Nunzia: Chi ci fai ccu marteddu e ccu scarpeddu?

Avvocato: Chi ci fa, lei, ccu marteddu e ccu scarpeddu?

Nunzia: Si tu a lavvucatu ci duni n cauciu nto culu comu facisti l'altre jorna cu limpiatu du Comuni n quattru e quattrotte na sbrigamu puru stavolta.

Avvocato: A cui? A cu ci lha dari u cauciu nto culu? Nun vazzardati a tuccharmi pirchi iu vi denunziu. Vi mannu tutti e dui n galera a vita.

Fernando: Allora lei preferisci arristari accuss, incastratu nta sta seggia?

Avvocato: Liberatimi subbitu o vi fazzu passari n bruttu guaiu.

Fernando: Avvucatu, stassi tranquillu, stassi tranquillu. Nuatri ora mittemu a seggia suttasupira e, spingennu cu n pedi, a picca, a picca, a leggiu, a leggiu (fish) ci facemu nesciri u culu da la seggia.

Nunzia: A leggiu, a leggiu ppi modu di diri pirch cc ci vuoi u solitu cauciu nto culu. A chiddu du Comuni ci rumpisti lossu sacru ma a la fini, grazii a Dio, u liberasti.

Avvocato: Lossu sacru ci rumpiu? Ma chi semu pazzi? Si a mia mi faciti mali iu vi denunziu.

Fernando: Stassi tranquillu, avvucatu, stassi tranquillu, ci pinsamu nuatri a sistemallu ni la posizioni giusta. Si lei cullabura cu nuatri tuttu chi semplici.

Avvocato: Ma chi modu chistu di riceviri la genti n casa vostra. Unni criscitivu nta giungla? Vavissivu a virgugnari!

Fernando: Stassi tranquillu, avvucatu, stassi tranquillu. Ci assicuru ca accuss nun cha ancora mortu nuddu n casa nostra, almenu finu a ora. Perci, stassi tranquillu.

Avvocato: Ora ci a finissi di dirimi di stari tranquillu pirch chi lei mi dici di stari tranquillu e chi mi fa ncazzari.

Fernando: Calma ci vuoi, calma. Si ni facemu pigghiari a nirvusa nun cumminamu chi nenti. Nunzia, pruvamu a ghisari a seggia. Unu, dui, e .

Nunzia: Tu spingi darrerri pirch iu sula nun ci la pozzu fari.

Avvocato: N momentu, n momentu, chi vuliti fari tutti e dui?

Fernando: Eh, no, avvucatu, lei sha stari mutu e cullaburari. Si fidassi di nuatri ca semu pratici di sti cosi. Lei circassi di susirisi e di mittirisi a c..a ponti, ni la posizioni giusta per farini travagghiari beni. (Si inginocchia) Unu, dui, tri, pronti, via! Nunzia, Nunzia, tenilu davanti e nun lu fari cascari ca iu u spingiu darrerri. Intantu pigghimi u cacciaviti accuss ci allargu u purtus .

Nunzia: U cacciaviti nu vinnemu lautru jornu, ora narristau sulu u pedi di porcu.

Avvocato: Nun v azzardati a mittirimi i manu addossu pirch vi sistemu a tutti e dui ppi festi.

Fernando: Tranquillu, avvucatu, tranquillu . Scusassi nun ci u dicu chi di stari tranquillu.

Nunzia, vai a pigghiari u pedi di porcu.

Nunzia: Iu hai a reggiri lavvucatu si no casca n terra e si spacca puru a facci.

Fernando: Allora lassamulu perdiri u pedi di porcu. Avvucatu, quannu ci dicu via lei ha stringiri n pocu i chiappi, si lha sucari, accuss magevola u lavoru.

Avvocato: Chaiu a fari iu?

Fernando: Havi a stringiri i chiappi e gghittari fora tutta laria ca chavi n corpu..

Avvocato: Quali aria haiu a gghittari fora?

Fernando: Chidda de purmuni, sulu chidda mi raccumannu. Prontu? Oh, oh, oh , stringissi i natichi, stringissi, stringissi e gghittassi fora laria (gli da un calcio) Opl! (Loperazione pu essere ripetuta). Eccu fattu. U visti, avvucatu? Ci vuoi chi a dillu ca a fallu. Dicissi a verit, nun si senti chi megghiu ora?

Avvocato: Iu speru di nun truvàrimi mai chi nta na situazioni comu a chista.

Fernando: Si ci capita nautra vota ni facissi chiamari subbitu. U visti quantu semu bravi. N

quattru e quattrottu ficimu miracoli.

Avvocato: Speru di nun aviri mai bisognu du vostru aiutu. Mai. (Si sistema la giacca, la camicia, la cravatta) E ora finalmente vinemu a nuatri. Dunqui.

Fernando: Dunqui.

Avvocato: (Lo guarda male).

Fernando: Dunqui u dici lei, ppi carit. Iu nun ci mettu vucca.

Avvocato: Dunqui. Iu parru ppi cuntutu di dui mei clienti ca saccattanu u terrenu ca c cc intornu, cumpresu chiddu unni c costruita sta. catapecchia.

Fernando: E lei chi vuoi da nuatri?

Avvocato: Iu? Nenti vogghiu, nenti. Data a situazioni, ca si vinni a creari, iu sugnu cc sulu ppi cunsigghiarivi di lassari libera sta casa si nun vuliti passari guai seri.

Fernando: Chi guai?

Avvocato: Guai giudiziari. N paroli poviri, si vuatri nun deciditi di lassari bonariamenti libera sta casa iu, n nomu e ppi cuntutu de me clienti, haiu a dari corsu a la procedura di sfrattu, ca ppi vuatri pu essiri puru assai custusa.

Nunzia: Nuatri nun cavemu unni dormiri si ni nni iemu da sta casa. Perci. puru si chista na misera catapecchia, a nuatri ni fa comodutu u stissu pirch megghiu di nenti.

Avvocato: Vulennu, i me clienti vi ponnu fari dari n postu lettu a la Caritas.

Fernando: Avvucatu, nuatri ci vulemu pinsari. Prima di lassari a casa ci vulemu vidiri chiaru pirch nun vulissimu cascari da la padedda ni la braci. Mi spiegai?

Nunzia: Naiutassi lei, ca avvucatu. Nun ni facissi ittari a menzu a na strada. Lei, ca avvucatu havi a difenniri a nuatri, ca semu poveri, pirch i ricchi saddifennunu da suli. Avvucatu, a preiu comu n santu, nun ni facissi ittari fora da sta casa.

Avvocato: Iu haiu a fari linteressi de me clienti perci vi ripetu ca si nun lassati libera sta casa di volunt vostra iti sicuramente incontru a guai seri. Di chi nun vi pozzu diri. Biviri o affucari.

Nunzia: Biviri o affucari?

Avvocato: Ppi comora iu vi salutu e intantu ppu vostru beni vi cunsigghiu di ittari nta munnizza dda speci di seggia tutta rutta (Esce).

Fernando: Si sapeva ca era accusu rugnusu ti giuru ca u lassava ncastratu nta dda seggia.

Nunzia: Chiddu prima o dopu a nuatri ni rovina, ni fa ghittari a menzu a na strada senza piet.

Fernando: Ppi comora megghiu ca mi nni vaiu fora a fumarimi na sigaretta ppi farimi passari a nirvusa ca iddu mi fici veniri, si no finisci ca fazzu casamicciula .. (Esce).

Nunzia: Vai, vai. Iu intantu mi mettu n pocu supra u lettu e cercu di rasserrenarimi la menti. Iu a situazioni a vidu niura e sugnu sicura ca sta storia du sfrattu finisci mali. Intantu.... Mo veni Natali, nun tengu dinari, nun sacciu chi fari e mi vaiu a curc. Mo veni Natali (si sdraia sul letto e sospira) Aaaaah! Sugnu stanca di fari sta vita! Sugnu stanca e chiddu ca peggju ca nun c a li visti na bona soluzioni.

SIPARIO

FINE DEL PRIMO ATTO

A CATAPECCHIA

CA VALI ORU

Atto secondo

Scena prima

(Nunzia, Dottore e Fernando)

Dottore: (Entra. E un uomo in et lavorativa ma,volendo, potrebbe essere anche una donna)Bongiornu. C qualcunu nta sta casa? Oh, bongiornu signura. (La vede che ancora a letto) Iu sugnu u medicu sanitariu di IINPS. Disturbu?

Nunzia: No, no! (Si alza dal letto) Bongiornu, dutturi. Mi stinnii supra u lettu ppi rasserrenarimi n pocu la testa dopu la visita di lavvucatu Gambarotta ca, puru si la jamma ci laveva sana, ni misi u stissu lanimu n subbugliu. Me maritu a lei u stava aspittannu pirsch u sapeva ca prima o dopu vineva. U sapeva, u sapeva ca vineva.

Dottore: Ed ora sugnu cc, puntuali comu i treni di na vota. U signor Fernando nun c n casa?

Nunzia: Si, si. Si nni iu n momentu cc fora ppi pigghiarisi n pocu di suli pirsch nta sta casa ci fa troppu friddu, c tanta umidit e ogni invernu ca veni nuatri rischiamu di pigghiarini na purmuniti.

Dottore: So maritu ppi casu sa pigghiau gi a purmuniti?

Nunzia: Ancora no ma, grazii a Dio, supra la bona strada ppammalarisi e nun sulu di purmuniti.

Dottore: Ah, beni, beni, chistu mi fa tantu piaciri.

Nunzia: Iddu ci la sta mittennu tutta. Ora, si lei mi permetti, iu ci u vaiu subbitu a chiamari. Mi scusassi si nun lu fazzu assittari ma i seggi ci lavemu tutti. mpignati.

Dottore: (Incredulo d un occhiata a tutta la stanza). Boh!

Nunzia: (Si affaccia e chiama il marito ad alta voce e poi si tiene un po in disparte) Fernando, Fernando, veni, veni, c u dutturi, u dutturi di la Previdenza sociali.

Fernando: (Entra di corsa) Eccumi cc. Bongiornu, dutturi. Brrr, u senti chi friddu ca fa nta sta casa? Iu niscii n momentu cc fora ppi pigghiarimi n pocu di sulì e fumarimi na sigaretta n santa paci.

Dottore: Ah, lei fuma? Fuma, eh? Cascittuni!

Fernando: No, no. Sulu qualchi tirata da la sigaretta di qualchi amicu cumpiacenti. U sapi com? Unu fuma e poi a sigaretta passa involontariamente da na manu a nautra.

Dottore: Comu fa a sigaretta a passari involontariamente di manu n manu?

Fernando: Involontariamente si fa ppi diri.

Dottore: Ah! Ora invece passamu volontariamente a nuatri dui ca megghiu. Dunqui.

Fernando: Dunqui naturalmente u dici lei, ppi carit.

Dottore: Pirch dunqui u vuoi diri lei?

Fernando: No, no. Dunqui, a scansu di equivoci, megghiu ca u dici lei e basta.

Dottore: Allora?

Fernando: Nenti, nenti. Chistu u dissi puru lavvucatu, e iu ci rispunnii ca era megghiu si...

Dottore: Quali avvucatu u dissi?

Fernando: U dissi lavvucatu Gambarotta. Chiddu ca chavi i jammi ancora sani.

Dottore: (Risentito) Gambarotta? E chi centru iu cu lavvucatu Gambarotta? Chi centru iu?

Fernando: Lei? Nenti, nenti. Nun sa pigghiassi a mali, dutturi. Lei cu lavvucatu Gambarotta nun centra nenti.

Dottore: Si iu nun centru nenti pirch lei mu numinau? Pirch mu rammintau? Sintissi, patti chiari e amicizia longa, iu ci u dicu subbitu a lei, papali papali, si cuntinuamu accuss rischiamu daccuminciari mali a jurnata e di finilla puru peggju.

Fernando: Dutturi, lei mha cridiri, iu sugnu accuss emozionatu ca staiu sudannu friddu.

Dottore: Si lei nun si senti ancora prontu iu mi nni pozzu puru turnari di unni vinni e bona notti a i sunaturi.

Nunzia: No, no. La pregu, dutturi, nun si nni issi ppi favuri. Iu tantu ca laspettu n gloria.

Dottore: Dunqui. (Pausa in attesa della reazione di Fernando).

Fernando: (Alza le braccia come dire: nulla da eccepire e si tappa la bocca).

Dottore: Oh! Dunqui, lei u signor Fernando Munazzotto di anni . ca fici dumanna ppaviri a pensioni d invalidit?

Fernando: Sissignuri. (Indica la moglie) E chista me muggghieri, unica e sula, cunsidderatu ca in Italia c la crisi.

Nunzia: Piaceri, Quisisana.

Dottore: Qui si sana?

Nunzia: Quisisana.

Dottore: Megghiu ppi lei. Signor Munazzotto, ora lei mi dicissi subbitu chiddu ca accusa, accuss n quattru e quattr ottu na sbrigamu.

Fernando: Iu nun accusu a nuddu. Iu nun vidu, nun sentu e nun parru. Mavissi a cascari a lingua iu nun fazzu mai la spia.

Dottore: Chi centra ora fari a spia? Iu ci chiesi di diri chiddu ca lei accusa ppi sapiri n sustanza di cchi si lamenta?

Fernando: Si lei vuoi sapiri di cchi mi lamentu allura .! Iu mi lamentu di tanti cosi. Mi lamentu pirch nascii poviru, mi lamentu pirch nun haiu mai n euru nta sacchetta, mi lamentu pirch nun haiu na vera casa, eccetira, eccetira, eccetira. Iu mi lamentu sempri, dutturi, mi lamentu sempri ma purtroppo nun mi senti nuddu.

Dottore: Beni, beni. E a propositu di la so saluti chi mi dici?

Fernando: Comu si dici, dutturi? Quannu c la saluti e n paru di scarpi novi A propositu di scarpi, nun sacciu si ppi casu si n accurgiu, mada chisti ca iu chiau nte pedi mi nisciu gi u itu grossu di fora.

Dottore: Chistu mi dispiaci.

Fernando: Daveru? Dispiaci puru a mia pirchi ora sutta u jtu mi ci veni u caddu, u sapi chistu, no? Lei u vuoi vidiri u me itu prima ca ci veni u caddu di sutta?

Dottore: No, no. U so itu a mia nun minteressa.

Fernando: U vidi comu ? Iu mi lamentu ma nun cinteressa a nuddu.

Dottore: A mia u so itu grossu nun minteressa n ccu caddu n senza caddu.

Fernando: Chi piccatu! Si u vidissi! Ci manca sulu a parola. Veru, Nunzia?

Nunzia: (Gli fa segno di stare zitto per non innervosire il dottore). Cunfermu. Cunfermu.

Dottore: Sintissi, nun mi facissi perdiri tempu e gghiemu subbitu a la sustanza. Lei ppi quali motivu fici a dumanna ppaviri a pensioni d invalidit? E chiara a me dumanna?

Fernando: Chiarissima .

Dottore: Si a dumanna chiara, lei arrispunnissi a siccu, senza tergiversari.

Fernando: Pozzu?

Dottore: Dica, dica, dica .

Fernando: Dicu, dicu, dicu.

Dottore: Dica, dica, dica

Fernando: Dicu, dicu, dicu. Vidissi, dutturi, a cosa assai delicata pirsch sinquatra purtroppu nta na situazioni di famigghia pocu allegra.

Dottore: Dica, dica, dica

Fernando: Dicu, dicu, dicu. Tantu ppaccuminciari iu sugnu disoccupatu congenitu di natura, haiu na mugghieri ca, comu lei stissu pu vidiri, sta addritta ppi miraculu, e tri figghi a caricu. Tri picciriddi, ca parunu fatti di zuccuru e meli ppi quantu sunu beddi e affezionati, cu la vuccuzza sempri aperta come lacidduzzi pirsch channu na fami da lupi e volunu mangiari. Cip, cip, cip Cip, cip, cip Nunzia, facci vidiri o dutturi comu tenunu a vucca aperta i picciriddi. Cip, cip, cip cip, cip, cip

Nunzia: (Esegue in faccia al dottore). Ah, ah, ah! Ah, ah, ah! Ah, ah, ah ah, ah, ah, ah!!!!!!!

Dottore: Basta , basta, u capii u capii, (si tappa il naso) ora chiudissi sta vucca, ppi favuri.

Nunzia: Ah, ah, ah .!

Basta, basta. (A Fernando) E lei lassassi perdiri i preammuli, e gghissi dirittu o sodu. Tantu ppaccuminciari i. picciriddi unni sunu? Iu cc nun staiu vidennu mancu n picciriddu.

Fernando: Lei vuoi sapiri unni sunu i picciriddi?

Dottore: Dica, dica, dica

Fernando: Dicu, dicu, dicu. Nunzia .,

Nunzia: Dica, dica, dica

Fernando: Ah! (Si meraviglia) Nunzia, unni sunu .. i picciriddi?

Nunzia: Quali. picciriddi?

Fernando: Ah, gi, (al dottore) mi scurdai di dirici ca i picciriddi hannu ancora a

vniri.

Dottore: Pirch, i picciriddi sunu a scola?

Fernando: No. Veramenti i picciriddi nun hannu ancora nasciutu. Ma da n momentu a lautru ponnu nasciri e nun mi vulissi fari truvare impreparatu, senza n euru nta sacchetta. Dottore: Ni ponnu nasciri addirittura tri tutti nta na vota?

Fernando: Chistu nun lu putemu escludiri. A n amicu miu gi ci successi e ppi junta senza ca ni sapeva nenti, nuzzinteddu, pirch fici tuttu so mugghieri. Perci si limmagina lei chi sorpresa. Eh, eh! Na cosa da nun cridiri.

Dottore: Ma nun dicissi fissarii, ppi favuri, e pparamu di cosi serii, di cosi cuncreti. Lei mi pari ca travagghia troppu cu la fantasia, caru signuri.

Fernando: Vidissi, dutturi .

Dottore: Dica, dica, dica

Fernando: Dicu, dicu, dicu. Iu sugnu previdenti e pensu sempri a lavveniri. Pirchistu presentai ppi tempu a dumanna ppa pensioni di invalidit, ma purtroppo ma respingenu subbitu. Ora dica, dica, dica, mi dicissi lei comu pu fari n poviru cristu comu a mia ppi campari e ppi dari da mangiari a la famigghia si nun chavi mancu n euru nta sacchetta. Chistu n problema cuncretu, no? Chistu u busillis ca nuatri hamu a risolviri stamatina.

Dottore: Ora mi dicissi na cosa, lei.

Fernando: Dica, dica, dica

Dottore: Lei, dicu lei, n cuscenza so pensa ca la pensioni dinvalidit ci la negnu ingiustamenti? E si chistu veru, pirch secunnu lei?

Fernando: No, no, ppi carit. Iu nun dissi ca ma respingenu ingiustamenti. Anzi a onuri du veru sutta sutta pensu invece ca ficiru puru beni a respingiri a me dumanna pirch iu nun sugnu invalidu, no, no, e, grazie a Dio, puru si di jornu mangiu picca e sulu saltuariamenti, staiu ancora abbastanza beni di saluti.

Dottore: (Perplesso) Lei, per, fici ricorsu, caru signuri.

Fernando: E veru, veru. Chistu veru. U pozzu giurari davanti a Dio.

Dottore: Lei fici ricorsu pirchi pensa ca ci ficiru na supirchiaria, ningiustizia, n tortu? O ppi quali autra raggiuni lei fici ricorsu? Dica, dica, dica .

Fernando: Iu fici ricorsu sulamenti pirch nuatri avemu fami e iu sugnu disoccupatu da la nascita. Vidissi, dutturi, iu nun sugnu invalidu e, si permetti, (fa le corna e si tocca sotto) fazzu i scongiuri pirch nun lu vogghiu essiri mancu dopu.

Dottore: A stu puntu chiau a diri allura ca iu nun ci staiu capennu chi nenti.

Fernando: Ora chiddu ca vogghiu diri iu ci u spiegü a chiari noti.

Dottore: Dica, dica, dica .

Fernando: Dicu, dicu, dicu. Iu vogghiu aviri sulu a possibilit di mangiari e di pruvdiri a la me famiglia presenti e . futura. Pirchistu n mancanza du travagghiu mi servi a pensioni di invalidit. U vidi comu fila u discorsu?

Dottore: Ah! Ora u capii. A vogghia di travagghiaru comu stamu? Lei ci nn havi volunt di travagghiaru?

Fernando: Zeru assolutu, parola donuri. U pu testimoniari puru me mughieri ca iu sugnu negatu ppi travagghiaru ppi culpa di na congenita mancanza di volunt lavorativa gi certificata da parti du medicu di famiglia.

Nunzia: Si, si, cunfermu ca chiddu so n donu di natura.

Fernando: U vidi comu fila u discorsu?

Dottore: U discorsu fila ma purtroppo ppaviri dirittu a la pensioni di invalidit nun cabbasta a mala vogghia di travagghiaru, nun cabbasta. U soggetto interessatu, cio a diri lei, havi a essiri puru fisicamente o psichicamente nun idoneu a travagghiaru. Mi spiegai? Fernando: Ah, u capii! Haiu a essiri malatu oppuru menzu scemu?

Dottore: Menzu scemu, tuttu. scemu. Chistu dici a liggi.

Fernando: A liggi, a liggi. Si fa prestu a chiamari n causa a liggi. Ma chi nni sapi a liggi de problemi di cu chavi fami? Cu l articuli da liggi nun si consa a tavola e cu chidda penali si finisci puru n galera. U pu testimoniari puru me mughieri, bonanima.

Nunzia: Ma chi bonanima degittu, ti! (Gesto dell'ombrello) Comunque iu cunfermu, cunfermu tuttu, dutturi, cunfermu tuttu da la a a la zeta.

Fernando: Vidissi, dutturi, iu nun sugnu invalidu ma, a dillu a lei n cunfidenza, mi cunsumu dintra pirch nun haiu i soldi ppi fari a spisa. Sunu chi li voti ca mi curcu diunu di chiddi ca invece mangiu. E u me dutturi mi dissi ca, a forza di stari diunu, rischiu di ammalarimi di stomacu, ppi nun diri ca ppu dispiaciri mi staiu ruvinannu puru u ficutu.

Dottore: Ah, s? Beni, beni! Chistu ci pu essiri utili ni lavveniri.

Fernando: Comu, beni, beni? Iu mammalu di stomacu e di ficutu e lei dici beni, beni?

Dottore: Certu. Si lei sammala di stomacu o di ficutu pu darisi ca ci dununu a pensioni di invalidit, accuss lei pu risolviri u so problema senza aviri bisognu di travagghiari.

Nunzia: Speriamu ca ddu jornu nun troppu luntanu, pirchi si no rischiamu di nun arrivarici vivi. E veru dutturi?

Dottore: Chistu dipendi da so maritu, signura. Prima s ammala . megghiu ppi vuatri.

Nunzia: (A Fernando) Si tu vuoi beni a la famigghia hai a essiri decisu. Ti devi ammalari prima possibili e nun fari comu o solitu to ca rimanni tuttu a lannu mai.

Fernando: Io chiau paura, per, ca si mammalu di stomacu e di ficutu, quannu mi dununu a

pensioni, nun pozzu mancu mangiari.

Dottore: Lei nun pu mangiari. Ma so mughieri e i futuri picciriddi si. Nun si pu aviri tuttu da la vita.

Nunzia: Ci u dicu sempri puru iu ca unu ni la vita sha sapiri accuntintari.

Fernando: Perci, ora ca digerisciu puru i petri, nun pozzu mangiari pirch nun chiau i soldi ppi fari a spisa e, quannu mi dununu a pensioni, nun pozzu mangiari pirch chiau u stomacu e u ficutu ruvinati.

Dottore: Esattu.

Fernando: Ma allora iu nun pozzu mangiari mai?

Nunzia: Chi ti costa fari n sacrificiu ppu beni da famiglia?

Dottore: Iu nun vidu autra strata ppi risolviri u so problema. A Previdenza sociali nun ci pu dari a pensioni a cani e porci (indica Fernando).

Nunzia: Giustamenti nun ci la pu dari a cani e porci (indica Fernando).

Fernando: A verit ca in Italia nun si fa nenti ppi la prevenzioni.

Dottore: Chi centra ora a prevenzioni?

Fernando: Centra, centra, eccomu si centra. Si la pensioni dinvalidit ma dununu ora ca staiu beni iu nun m ammalu e nun diventu n pisu ppi la societ. U sapi lei quantu costa curari unu ca malatu di stomacu o di ficutu?

Dottore: Lei dici beni ma a pensioni di invalidit nun si pu dari n forma preventiva. Perci decidissi lei si preferisci continuari a non mangiari pirsch nun chavi i soldi ppi fari a spisa o ammalarisi di stomacu e stari a diunu ma chi soldi da pensione nta sacchetta.

Fernando: Ma dicu iu: oggi ca si pu fari puru la guerra preventiva, pirsch nun si pu dari na pensioni preventiva?

Dottore: Mi dispiaci ma nun lu pozzu accuntintari anchi si capisciu u so raggiunamentu.

A stu puntu ci cunsigghiu di pigghiari n cunsidirazioni puru a possibilit di travagghiari. Tertium non datur. Nun c autru da fari, signuri miu.

Nunzia: Travagghiari? (A Fernando) Vidi ca cc si va di mali n peggju. Seconnu mia megghiu si tammali e ti fai dari a pensioni.

Fernando: Forsi chai raggiuni tu.

Dottore: Allora, arrivederci.

Fernando: Arrivederci a . prestu, dutturi.

Dottore: Iu u speru . ppi lei e ppa so famigghia. (Esce).

Nunzia: Bravu, stu dutturi. U capiu subbitu qual u problema e ni cunsigghiau a soluzion chi megghiu ca c.

Fernando: E difficili accuminciari, per.

Nunzia: Vistu ca nun chai vogghia di travagghiari megghiu puntari tuttu supra a pensioni di invalidit. Vuoi diri ca quannu nun puoi chi mangiari, chi soldi ca risparmiamu ti ci accatti n paru di scarpi novi. Si cuntentu?

Fernando: E comu? Campari di rennita ha statu sempri u me desideriu chi forti ma nun mi fici mai u cuntutu ca ppi realizzallu ava a fari u sacrificiu di nun mangiari.

Nunzia: Quannu ti dununu a pensioni, a nostra vita cangia da accusa a accusa. (accompagna queste parole girando il palmo della mano verso l'alto).

Fernando: Forse a to vita cangia da accusa a accusa. A me vita invece cangia da accusa a accusa (fa il gesto apposto con la sua mano). E questione di punti di vista, cara mia.

Scena seconda

(Fernando, Nunzia e l'Ufficiale giudiziario)

Voce esterna: Signura Nunzia, signura Nunzia .

Nunzia: Vegnu, vegnu . Chista a postina. Ora vaiu a sentiri chi vuoi.

Voce esterna: Signura Nunzia, signura Nunzia .

Nunzia: Arrivu! (Esce).

Fernando: (Riflette ad alta voce) Seconnu mia nun giustu ma c pocu da fari, c pocu da fari O ti mangi sta minestra o ti jetti da la finestra. Ppi mia fussi megghiu mangiarisi a minestra ma beati a chiddi ca channu vulunt di travagghiari!

Nunzia: (Entra) Fernando, cc fora c n cristianu ca addumannau di tia. Dici ca lufficiali giudiziariu.

Fernando: Chi vuoi da mia stu cristianu?

Nunzia: Nun lu sacciu. Ma chiau n bruttu presentimentu. Havi na facci ca nun mi piaci.

Fernando: Nun ti preoccupari, forse ni porta u panittuni ca ni mannanu chiddi du Bancu Alimentari.

Nunzia: Pirch u panittuni ppi Natali stannu nu porta l'ufficiali giudiziariu?

Fernando: Boh! Forse stavota nu mannanu ppi raccumannata.

Uff. Giud. (Entra l'ufficiale giudiziario) Pirmissu? C pirmissu? U signor Fernando Munazzotto, natu u 24 dicembri 1971, di professioni disoccupatu, cu di vuatri dui?

Fernando: Comu cu di nuatri dui? Pirch nun si vidi a occhiu nudu cu ?

Uff. Giud. Chi nni sacciu iu cu? Vuatri rispunniti a la me dumanna senza fari cummenti pirch iu l'haiu a mettiri nto verbali.

Nunzia: Scrianzatu! Va beni ca nun vaiu mai nto parrucchieri e nun mi dugnu mancu n filu di russettu, ma nun mi pari dassimigghiari a n omu?

Uff. Giud: No, no, ppi carit, ci mancassi autru! Iu u visti subbitu ca lei na fimmina. U capii du vistitu ca chavi ncoddu.

Nunzia: Ah, du me vistitu lei capiu ca iu sugnu na fimmina?

Uff. Giud: Nun sulu du vistitu, (breve pausa) ma puru de scarpi. Va beni ca di sti tempi fra masculi e fimmini nun ci si capisci chi nenti ma iu chiau locchiu clinicu e certi cosi modestamenti i capisciu a volu.

Fernando: Scusassi, si lei visti subbitu ca idda fimmina pirch addumannau cu di nuatri dui Fernando Munazzotto?

Uff. Giud: Forse iu mi cunfunni pirch nun taliai subbitu i scarpi so.

Fernando: Scusassi, lei maritatu?

Uff. Giud. Si, maritatu sugnu.

Fernando: Lei maritatu cu na fimmina?

Uff. Giud: Certu. Chi mi maritava cu n masculu iu?

Fernando: E propriu sicuru ca so mughieri na fimmina?

Uff. Giud: Oh, bella! Sicurissimu sugnu, ci pozzu mettiri a manu nto focu.

Fernando: Scummettu ca lei capiu ca so mughieri na fimmina pirch ci taliau i scarpi, veru?

Uff. Giud: Beh, a essiri sinceru a me mughieri nun ci taliai sulu i scarpi. Ma puru qualchi altra cosa ci taliai. Hum, hum!

Fernando: Allora u visti ca fra lei e so mughieri c qualchi differenza? Macari nica, nica accuss, (mima con i due indici in croce) ma c.

Uff. Giud: Ora a smittissi di fari u spiritusu. Lei oggi accuss cuntentu pirch ancora nun sapi chiddu ca laspetta. Io sugnu l'ufficiali giudiziariu e chiau a notificari u sfrattu esecutivu.

Fernando: Chi vuoi diri chistu?

Uff. Giud. Vuoi diri ca di cc vi nnata a gghiri. Ata a lassari libera sta casa.

Fernando: Quali casa?

Uff. Giud. Chista, chista.

Fernando: Pirch a lei chista ci pari na casa?

Uff. Giud. Sintiti, vuatri dui unni stati?

Fernando: Cc stamu.

Nunzia: Stamu cc. Nuatri dui vivemu assemi, semu maritu e mughieri.

Uff. Giud: Allora si stati cc vuoi diri ca chista na casa. Dui chi dui fannu quattru.

Fernando: Vidissi ca lei si sta sbagghiannu di grossu. Chista nun na casa, chistu n ricoveru attrezzi, na topaia, chista peggju di na stadda. Na catapecchia .

Uff. Giud. Ricoveru attrezzi o topaia, di cc vi nnata gghiri u chi prestu possibili pirch cu la vostra presenza stati squalificannu tutta la zona. Chistu n quarteri di lussu, n quarteri unni ci sunu appartamenti signorili, attici, superattici e nun si pu chi suppurtari ca vicinu a genti aristocratica, ca spinnu n occhiu di la testa

paccattarisi na casa cc, ci stannu puru dui miserabili comu a vuatri nta sta misera catapecchia. Perci di cc vi nnata a gghiri ppi a fari postu a dui nobili signori, ca saccattanu tuttu stu terrenu ppi farici n palazzu cca piscina e ccu campu da tennis ca a fini du munnu.

Fernando: Menu mali ca a fini du munnu accuss sti dui fimminazzi si nni vannu a lu nfernu cu tutti i scarpi.

Uff. Giud. U palazzu a fini du munnu.

Fernando: Scusassi, iu ava caputu ca u munnu ...

Uff. Giud. Allora capiu mali. Perci lei e so mughieri di cc vi nnata a gghiri ppi liberari stu quarteri di la vostra presenza pirch sta ca.... tapecchia, comu vuatri la chiamati, lhannu a demoliri cu la ruspa.

Fernando: Demoliri?

Uff. Giud. Demoliri.

Nunzia: Chi vuoi diri demoliri?

Uff. Giud: Vuoi diri ca lhannu a sdirrubbari, abbattiri, radiri a solu, incinniriri, falla scumpariri da la facci di la terra.

Nunzia: Uh, Madonna mia!

Fernando: E cu u dissi chistu?

Uff. Giud: U dissi u judici. C scrittu cc, nta stu fogghiu ca iu vhaiu a notificari.

Fernando: C scrittu ddocu?

Uff. Giud: Cc, cc. Parola ppi parola chi punti e i virguli, frasi espliciti e suttantisi.

Fernando: Mu facissi vidiri puru a mia chiddu ca c scrittu.

Uff. Giud. Iu a lei nun ci fazzu vidiri nenti. Lei shavi a fidari di mia e cridiri a chiddu ca ci dicu iu. Iu sugnu n publicu ufficiali.

Fernando: Ah! Ufficiali , lei?

Uff. Giud. Pubblicu ufficiali sugnu.

Fernando: Lei ufficiali? Complimenti, complimenti. A vidillu accuss, senza divisa, lei mancu n capurali mi pareva. Invece .miiii! Ufficiali (breve pausa) di fanteria?

Uff. Giud. No. Ufficiali giudiziariu sugnu e si lei nun ci a finisci cu sti jochi di paroli iu ci fazzu pignurari tutti i mobili e bona notti a i sunaturi.

Fernando: Eh, no! I mobili no, i mobili lei nun li tocca. Si lei ni leva puru a mobilia ni ruvina completamenti. Unni ni curcamu n terra?

Uff. Giud. E allura si nun vuliti passari guai chi grossi itivinni di cc senza fari resistenza.

Fernando: E iu e nuatri . chi fini facemu? Si ni mannati via di cc iu e me mughieri unni iemu?

Nunzia: Unni iemu nuatri?

Uff. Giud. E chi nni sacciu iu unni iti? Chisti sunu affari vostri.

Fernando: Vidissi si ppi casu c' scrittu puru chistu nta ddu fogghiu. Ci taliassi, ci taliassi ppi favuri, a li voti, u sapi com.?

Uff. Giud. (Fa finta di guardarci e di leggere) Cc nun c' scrittu nenti. Nenti di nenti.

Fernando: Comu nenti? Lei mi vuoi fari intendiri ca u judici scrissi ca hamu a lassari libera sta casa ppi fari postu a ddi fimmini, ca c hannu l occhju ni la testa, e si scurdau di scriviri unni hamu a gghiri a sbattiri la testa nuatri? Nun ci pozzu cridiri. Nun ci pozzu cridiri. Anzi, ppi dilla chiara e tunna, nun ci cridu.

Uff. Giud. Lei nun cridi o judici? Lei sta scherzannu? Si u dici n'autra vota ca lei nun cridi o judici iu u denunziu ppi oltraggiu a pubblicu ufficiali. Iu u denunziu ppi . ppi iu u denunziu ppi mancanza di fiducia ni li Istituzioni repubblicani. Allura ci cridi o nun ci cridi o judici? Rispuunnissi a la dumanna, pirchi iu lhaiu a mettiri a verbali.

Fernando: (A malincuore) Ci cridu, ci cridu.

Uff. Giud. Si ci cridi megghiu ppi lei.

Fernando: Ma comu mai u judici si scurdau di nuatri?

Uff. Giud. U judici nun si scurdau di vuatri.

Fernando: Ah, no?

Uff. Giud: No. U judici nun si corda mai di nenti. U judici chavi na memoria di ferru. U fattu ca u judici di vuatri dui si nni. futti.

Fernando: Chi mi vuoi diri ca o judici di nuatri nun ci interessa nenti?

Uff. Giud: Nenti. Ppu judici vuatri nun siti nuddu, nun esistiti. Siti sulu dui fantasimi.

Fernando: Ah, eccu! Ora u capii. Ppu judici nuatri nun esistemu, semu praticamenti invisibili, ppi chistu si scurdau di nuatri. Ora u discursu fila. Si semu invisibili, comu faceva u judici, mischineddu, a ricordarisi di nuatri? Nun puteva.

Uff. Giud: Nun duveva.

Fernando: Nun duveva? Si..... voleva per.... Si u judici voleva

Uff. Giud: Ora basta. Basta. Ora ca finalmente lei capiu tuttu iu vi pozzu notificari u decretu di sfrattu e bonanotti a i sunaturi.

Fernando: Scusassi, ora a cu ci u notifica lei stu decretu di sfrattu?

Uff. Giud: Vu notificu a vuatri dui, naturalmenti.

Fernando: Vidissi ca cc intra nun c' nuddu.

Uff. Giud: Comu nun c nuddu? E vuatri allura cu siti?

Fernando: Nuatri semu nuddu mmiscatu cu nenti. Semu invisibili, nuatri semu sulu dui fantasimi. Nunzia, cu semu nuatri? Diccillu tu a lufficiali.

Nunzia: Dui fantasimi semu. Dui fantasimi.

Fernando: Ora sugnu curiusu di vidiri comu fa lei a notificari u decretu di sfrattu a dui cristiani ca sunu invisibili. A dui fantasimi comu a nuatri.

Uff. Giud: N momentu, n momentu, vuatri siti invisibili ppu judici, ppa liggi, ma no

ppi mia. Ppi mia vuatri siti dui morti di fami n carni e ossa, ca cu la vostra presenza stati svalutannu tutta sta zona residenziali.

Fernando: Nuatri chi semu invisibili sulu quannu si tratta de nostri diritti e addivintamu di bottu visibili quannu si tratta de nostri duviri? Forsi chistu ca lei ni vuoli fari ntendiri? (Nunzia gli d un calcio senza farsi vedere dallufficiale giudiziario).

Uff. Giud: (Sorpreso) Cu ca mi desi n cauciu nto culu?

Fernando: Forsi fu n fantasima ca era di passaggu.

Uff. Giud: N fantasima ca era di passaggu fu, ah? Ringraziati a Dio ca chiau premura, pirch chiau n mucchiu di sfratti da notificari e nun vogghiu arrivari troppu tardu. Si no

Fernando: Chi lhavi a notificari ad autri cristiani invisibili comu a nuatri?

Uff. Giud. Cc c' pocu da scherzari. Perci vi intimu di nesciri immediatamente da sta casa e di fari trasiri i novi proprietari, ca hannu a fari n sopralluogu assemi a larchitettu.

Fernando: Aspittassi n momentu. Nun lu vidi ca me mugghieri quasi curcata nto lettu?

(Nu nzia si infila subito dentro il letto). Forza, Nunzia, sbrigati. Nfiliti dintra u lettu.

Uff. Giud: Chi sta facennu, lei? Lei nun ci pu curcari a stura.

Fernando: Siccomu semu n democrazia me mugghieri si curca quannu ci pari e piaci.

Uff. Giud. Lei mha diri pirch so mugghieri si curca ora.

Fernando: Si curca ora pirch.. pirch. chavi a frevi.

Uff. Giud: So mugghieri chavi a frevi? Accuss, di bottu ci vinni a frevi?

Fernando: Si. Na frevi di cavaddu ci vinni.

Uff. Giud: Allora so mugghieri sta mali?

Fernando: Malissimu sta.

Uff. Giud. Beni, beni!

Fernando: No. Me mughieri sta mali, tantu mali.

Uff. Giud: U capii ca sta mali. Nun sugnu mica scemu.

Fernando: Scusassi, si lei capiu ca me mughieri sta mali pirch dici: beni, beni? Accuss u discursu nun fila.

Uff. Giud: Iu dissi: beni, beni propriu pirch a signura sta mali.

Fernando: Ah, eccu! Accuss parra a liggi? A lincuntrariu.

Uff. Giud: Si so mughieri sta mali vuoi diri ca hamu a rinviari ppi forza di qualchi jornu lesecuzioni di lu frattu.

Fernando: Beni, beni! Chistu mi piaci puru a mia.

Uff. Giud: Ma lei a sta curannu a so mughieri, veru?

Fernando: E comu!

Uff. Giud: Comu?

Fernando: Comu vuoi Dio.

Uff. Giud: Circassi di falla guariri prestu pirchi ddi dui fimmini nun ponnu aspittari chi. Iu fra qualchi jornu tornu nautra vota cc e si so mughieri nun ancora guarita ppi vuatri sunu duluri di panza, duluri di panza, parola mia. (Sta per uscire).

Fernando: Ci dicissi daviri ancora n pocu di pacenzia. (Le fa lo sgambetto).

Uff. Giud: (Sta per cadere in terra e si volta minaccioso)Cu fu ca mi fici attruppicari? Cu fu?

Fernando: Appi a essiri qualchi autru fantasima di passaggu. Cc intra c n via vai di fantasimi..

Uff. Giud. Lei sta scherzannu ccu focu, caru miu. Sta scherzannu ccu focu (Esce).

Nunzia: (Si alza dal letto) Iu pensu ca accuss nun pu continuari. Iu nun pozzu stari tuttu u jornu curcata ppi nun farini dari u sfrattu. Prima o poi finisci ca ni jettunu fora.

Fernando: Allora nhamu a mmintari qualchi autra cosa. U sintisti cu chi facci tosta lufficiali giudiziariu ni dissi ca ppu judici nuatri nun cuntamu nenti, ca ppa liggi semu sulamenti dui fantasimi. Semu fantasimi pirch semu poviri. Si erumu ricchi, erumu invece dui cristiani ca cavevumu dirittu di stari nta na casa dignitusa.

Nunzia: U sai chi ti dicu? Era megghiu si erumu fantasimi ppi daveru. Almenu ni putevumu addivertiri a fari qualchi dispettu a cu ni vuoi mali.

Fernando: Vulennu ni putemu mettiri a fari i fantasimi.

Nunzia: Quannu?

Fernando: Ora. Mi facisti veniri ntesta na bella idea ca forsi pu sbloccari sta situazioni.

Amuninni fora ca fa chi cauru di cc e ti mettu subbitu a canuscenza di chiddu ca chiau n menti di fari.

Nunzia: Sugnu curiusa di sapiri chi ti frulla nta dda testa.

Fernando: E nn bella idea, nidea di chiddi ca venunu n menti a ogni morti di papa.

Nunzia: Pirch ora mossi u papa?

Fernando: Nunzia, chistu sulu n modu di diri. Cu campa vecchiu si fa. (Escono).

Scena terza

(Avvocato, Nunzia e Fernando)

Avvocato: Pirmissu? C pirmissu? Nun c nuddu nta sta casa? Oh, oh! Nuddu c cc?

Nunzia: (Lei rientra subito mentre il marito esce) Si, si. Ci sunu i fantasimi.

Avvocato: I fantasimi ci sunu? Daveru?

Nunzia: E comu no?

Avvocato: Matri Santissima! Chistu iu nun lu sapeva.

Nunzia: Finu a jeri nun lu sapeva mancu iu.

Avvocato: E dica, dica, dica, comu sunu? Comu sunu?

Nunzia: Sunu fantasimi.

Avvocato: Dicu: sunu fantasimi boni o fantasimi cattivi?

Nunzia: Secunnu comu tira u ventu. Nun channu n carattiri stabili. Si qualcunu ppi casu ci antipaticu ci nni fannu di tutti i culuri. Chistu n periodu ca channu a nirvusa e guai a cu ci capita davanti. Chiddi sunu capaci di tuttu.

Avvocato: Allora lassamuli n paci e nun facemuli innervosiri ancora di chi.

Nunzia: E chiddu ca dicu puru iu. Lassatili n paci sti fantasimi e nun rumpitici i baddi pirch si no sincazzunu di bruttu e poi finisci ca fannu casamicciula.

Avvocato: E cu li tocca? Iu nun ci pensu propriu a darici noia. Iu sugnu puru superstiziusu. Ppi lamuri di Dio iu nun ci vogghiu aviri a chi fari chi fantasimi.

Nunzia: Fa beni, fa beni. Ora saccumudassi, sassittassi, ca vaiu a chiamari subbitu a me maritu. (Gli porge una sedia rotta che lavvocato mostra di non gradire ed esce).

Avvocato: Unni massettu, cc? Fussi scemu! Dopu lesperienza di lautra vota channu ancora a facci tosta di farimi assittari supra sta seggia scassata. Chista genti da chiudiri dintra n manicomiu o da mannari nta nisola deserta ppi impedirici di fari dannu a lumanit. Saccumudassi, sassittassi e u . fissa sassetta. Ah!

Fernando: Bongiornu, avvucatu, pregu sassittassi, sassittassi.

Avvocato: (Ripete in modo ironico) Senti a stautru ora! Sassittassi, sassittassi .. facci di bronzu siti!

Fernando: Nunzia, pirchi nun lu facisti assittari a lavvucatu e u lassasti addritta comu n salami?

Avvocato: U salami, cc presenti, nun si vuosi assittari, ricurdannusi di la brutta

esperienza

di l'otra vota.

Fernando: Scusassi, chiamannulu salami iu nun ci voleva mancari di rispettu a lei.

Avvocato: Chi mi voleva fari forsi n cumplimentu?

Fernando: Nunzia, lavvucatu havi raggiuni, pigghia na seggia chi megghiu di chista.

Avvocato: Nun c'è bisognu di seggi, iu nta sta casa nun massettu chi mancu si mi offriti u tronu du re. Perci, capitulu chiusu e parramu di cosi serii. Iu mi fici persuasu ca la vostra situazione si sta mbrugghiannu forti. L'altu jornu, cca scusa da malattia di so mugghieri, lei pigghiau ppi fissa lufficiali giudiziariu e iddu logicamenti si nappi a mali, perci, ora quannu torna, si nun lassati libera sta casa, chiama i carabinieri e vi fa jttari fora a cauci nto culu. Ma chistu nun nenti, nun nenti, pirch si faciti ppi casu resistenza i carabinieri vi denunzianu e vi mannunu subbitu n galera.

Nunzia: Ges miu, ma vidi n quali pastizzu ni stamu mittennu ppaddiffeniri u nostru sacrosantu dirittu a ripararini sutta n tettu ppi nun moriri di friddu.

Avvocato: Quali dirittu? Vuatri nun aviti nissun dirittu di ripararivi du friddu intra sta casa. Sta casa nun a vostra. Sta casa de me clienti. Mittivilu beni n testa.

Fernando: Havi raggiuni, havi ragguini. Lufficiali giudiziariu nu dissi chiaru e tunnu ca nuatri ppa liggi nun cuntamu nenti, ca semu sulu fantasimi. Per, quannu nuatri vinnimu a stari cc, chista, ca lei chiama casa, era n ruderi abbannunatu. Ci stavunu sulu i surci. E chi surci! Facevunu paura puru a i jatti.

Avvocato: Era n ruderi abbannunatu. Era. Imperfettu indicativu du verbu essiri. Ora invece sta catapecchia vali oru e i me clienti volunu fari valiri u so dirittu di propriet.

Nunzia: Allora ni jettunu fora di casa senza piet?

Avvocato: Chiddi vi jettunu fora a cauci nto culu.

Nunzia: Anchi a rischiu di farini mriri di friddu?

Avvocato: Vuatrii dui nun curriti stu rischiu pirch, prima di moriri di friddu finiti n galera.

Nunzia: Chistu tantu ppi bon auguriu, veru, avvucatu?

Avvocato: Canuscennuvi, chista na previsioni facili da fari.

Fernando; A propositu, vistu ca secunnu lei nta n modu o nta nautru n galera chamu a gghiri u stissu, mi pu diri ppi favuri quanti anni mi dununu ppi na cutiddata nta panza di lufficiali giudiziariu?

Avvocato: Na cutiddata nta panza di lufficiali giudiziariu? Scanzatini! Ma chi pazzu lei? Nun mi dicissi ca iddu vinni gi e lei ci nfilau u cuteddu nta panza? Signor Munazzotto, mi taliassi beni nta locchi e mittemu subbitu n chiaru sta cosa. Lei a cutiddata a l ufficiali giudiziariu ci a desi gi o ci lhavi ancora a dari?

Nunzia: Madonna mia, Madonna mia, aiutini tu!

Fernando: Pirch chi cangia, avvucatu?

Avvocato: Comu chi cangia? Cangia tuttu. Si lei a cutiddata ancora nun ci a desi putemu in primis pruvare a raggiunari ppi vidiri si u casu di daricilla ppi daveru. In secundis ci putemu pinsari n pocu ppi capiri si giustu daricilla e pirch. E nun sulu chistu pirch putemu stabiliri puru si sta biniditta cutiddata ci lha dari propriu nta panza, ccu rischiu di tuccari qualchi organu vitali e di aggravari la so posizioni (indica Fernando). Viceversa (con un tono di voce alto).Viceversa (con tono di voce basso).

Nunzia: Madonna mia, Madonna mia, chi guaiu! Fernando .

Fernando: Nunzia, nun interrompiri lavvucatu. Pregu, avvucatu, cuntinuassi la so arringa.

Avvocato: Viceversa, si a cutiddata ci a desi gi, nun ni resta autru da fari ca studiari a linea difensiva, invocannu u ricanuscimentu di lattenuanti generichi ppi la provocazioni di ddu fitenti di lufficiali giudiziariu, ca insistiu troppu ppi gghittarivi fora da sta casa.

Fernando: Oh! Mi fa piaciri ca puru lei parra di la provocazioni di ddu curnutazzu di lufficiali giudiziariu.

Avvocato: Fitenti, fitenti no curnutazzu. Ma chistu nun tuttu. Nun tuttu. Pirch nuatri avemu puru autri carti da jucari. E chi carti ca cavemu!

Nunzia: Chi nni putemu jucari puru a matta, avvucatu?

Avvocato: Ni la fattispeci ni putemu appellari a la clemenza di la Corti, facennu presenti ca si tratta di (indica Fernando) n mortu di fami, ca fu custrittu a difenniri cu lugna e cu i denti l'unica possibilit, ca caveva, di nun moriri di friddu assemi a so mugghieri, povira anima innocenti.

Nunzia: Innocenti sugnu, innocenti, bravu, avvucatu, bravu. Fernando, fatti addifenniri da lavvucatu ca ni sapi una chi du diavulu.

Avvocato: Signura, iu modestamenti sugnu n principi du foru. Signor Munazotto, mi vinissi a truvare ntu me studiu e ci fazzu vidiri ca a ddu fetenti di l'ufficiali giudiziariu.

Fernando: A ddu curnutazzu.

Avvocato: A ddu fetenti curnutazzu di l'ufficiali giudiziariu ci facemu fari a figura du pizzenti, ca si merita. Lei vinissi cchi sordi ca poi ci pensu iu. (Gli dà il biglietto da visita). Assoluzione o il minimo della pena. Tranquillo.

Fernando: Grazii, avvucatu, grazii. A mia mi pari, per, ca cc ognunu cerca d'apprufittari di li difficultà di l'autri ppi fari sulu l'interessi so. Sintennu parrari a lei iu mi fici persuasu ca megghiu nun mittirisi mai n manu a l'avvocati, pirch l'avvocati sunu capaci di diri tuttu e u cuntrariu di tuttu, seconnu la so cunvinienza.

Avvocato: Sintissi, iu ci spiegai a lei quali sunu i consecuenzi a li quali pu gghiri incontru si ci duna na cutiddata nta panza a l'ufficiali giudiziariu. Ora, per, havi a decidiri lei chiddu ca vuoi fari. Si a cutiddata ci a desi o ci a duna mi vinissi a circari pirch na soluzioni a truvamu. (Cambia tono di voce) Si invece a cutiddatata nun ci la vuoi dari chi, ci cunsigghiu di cugghirisi i pupi e di irisinni immediatamenti da sta casa.

Fernando: Grazii, avvucatu, lei ha statu chiaru. Ma iu purtroppu nun ma sentu di fari mali mancu a na musca, perci, anchi si l'ufficiali giudiziariu mi sta antipaticu, iu ci rinunziu a darici a cutiddata nta panza e cu nappi nappi.

Avvocato: Ci rinunzia, ah? U sapeva iu ca fineva accusa. Allora u sapi chi ci dicu?

Ca fa beni lufficiali giudiziariu a gghittarivi fora a cauci nto culu, pirsch lei n quaquaraqu e nun chavi dirittu di stari nta sta casa. Si lei veni nto me studiu lassicutu a cauci nto culu puru iu. Virgogna! Lei n omu senza parola. Mi fici spurmunari ppi nenti! (Alquanto contrariato). Mi fici perdiri n saccu di tempu ppi nenti. Ppi nenti, stu quaquaraqu! (Esce).

Nunzia: Oh, Madonna mia! Vuoi vidiri ca lavvucatu sincazzau pirsch tu nun ci vuoi dari chi a cutiddata nta panza a lufficiali giudiziariu? Ma tu tava misu n testa di fari veramenti sta carnificina?

Fernando: Ma quali! Io voleva vidiri sulamenti quantu birbanti lavvucatu, ca voleva fari u doppiu jocu cu nuatri.

Nunzia: Ah! Megghiu accus. Megghiu accus. (Si fa il segno della croce) Signuri vi ringraziu. Ma ora iu haiu paura ca ddavvucatu ni fa gghittari subbitu fora da casa.

Fernando: Nun ancora ditta lultima parola. A spiranza lultima a mriri.

Nunzia: Intantu . Mo veni Natali, nun tengu dinari, nun sacciu chi fari e mi vaiu a curc. Mo veni Natali .. veni Natali e nun sacciu chi fari. Nun sacciu chi fari e ..

Fernando: Non sacciu chi fari e mi vaiu a curc. E mi vaiu a curc! (Si avviano verso il letto).

SIPARIO

FINE DEL SECONDO ATTO

A CATAPECCHIA

CA VALI ORU

Atto terzo

Scena prima

(Fernando, Nunzia, Architetto, quindi, Emigrante)

Architetto: (Entra ed ha un taccuino in mano) Scusati, ccu vostru pirmissu iu cavissi a dari na taliata a stu locali. Sugnu larchitettu di quelle due signore, ca

saccattanu tuttu u lottu circostanti.

Fernando: Pregu, pregu, facissi cuntutu di essiri a so casa.

Nunzia: (A Fernando) U sintisti ? Ddi dui fimmini ora saccattanu puru u lottu.

Fernando: Quali lottu?

Nunzia: U bancu lottu, chiddu ca duna i nnummira.

Architetto: Signora, a mia mi pari ca i nnummira i sta dannu lei invece.

Nunzia: No, no. Da chi munnu munnu i nnummira i duna u bancu lottu.

Architetto: Chi centra ora u bancu lottu?

Nunzia: U dissi lei ora ora ca ddi dui fimmini saccattanu u lottu.

Architetto: Signura, i me clienti saccattanu u lottu edificabili no u bancu lottu.

Fernando: Ah, saccattanu u lottu edificabili, no u lottu, lottu, chiddu de nnummira a lottu? U capisti ora, Nunzia? I dui cummari saccattanu u lottu edificabili.

Nunzia: Chi vuoi diri edificabili?

Fernando: Edificabili vuoi diri, vuoi diri nta stu momentu mi passau di menti chiddu ca vuoi diri. Scusassi, architettu, n paroli poviri chi vuoi diri di precisu lottu edificabili, pirch me mughiri, ca n pocu gnuranti, purtroppo nun lu sapi.

Architetto: Vuoi diri ca supra stu terrenu invece di sta catapecchia chavi a veniri n grattacelu chi fiocchi. E, di conseguenza, vuatri vi nnata a gghiri da sta casa pirch hamu a cuminciari subito a travagghiari.

Fernando: Iddi volunu accuminciari a travagghiari ppi fabbricari n grattacelu.

Nunzia: Ah, lei chiddu ca vuoi costruiri u grattacelu? Ora ci pensu iu. (Prende la sedia) Saccumudassi, architettu, sassittassi. (Gliela pone dietro con malizia). Sassittassi.

Fernando: (Mentre l'architetto sta per sedersi gli toglie la sedia da sotto il sedere) No, no, stassi attentu, stassi attentu ca si sassetta ci resta incastratu.

Architetto: (Non trovando pi la sedia cade con il sedere per terra) Chi modi sonu chisti?

Fernando: Iu ci u dissi a lei di stari attentu.

Architetto: Si a signura mi desi na seggia ppassittarimi lei pirsch ma levau da sutta u c., ppi farimi cascari n terra?

Fernando: Taliassi chi seggia chista. A taliassi beni.

Architetto: Chista lei a chiama seggia?

Fernando: Appuntu!

Nunzia: Iu ci desi a seggia ca cavemu, mica ci nni puteva accattari una nova ppi iddu.

Fernando: Me mugghieri a seggia ci la offriu, per, cu tuttu u cori.

Architetto: Menu mali. Avanti, vah, ora almenu datimi na manu ppi farimi susiri, ppi favuri.

(I due fingono di aiutarlo ed appena lo sollevano un poco, mollano la presa e lo fanno ricadere pi volte a terra facendo un poco di confusione) Oh, oh, oh!

Architetto: Basta, basta. E megghiu ca provu a susirimi da sulu (dopo qualche tentativo andato a vuoto a mala pena ci riesce). Eccu fattu. Accuminciamu beni la jurnata!

Nunz e Fern: (I due fingono di incoraggiarlo e di fare il tifo per lui) Bravu! Bravu! (applausi).

Architetto: Ora facitimi travagghiari, ppi favuri. (Prende le misure e fa qualche commento ad alta voce) Quattru ppi tri, dudici. (scrive) Cincu ppi quattru vinti . Tri ppi tri, novi tri ppi novi tri ppi novi . Tri ppi novi

Fernando: Tri ppi novi, vintisetti. Vintisetti, architettu ...

Architetto: (Gli d una guardata non proprio amichevole) Si, si. Grazii. Vintisetti. Sei ppi cincu, trenta. Setti ppi ottu .Setti ppi ottu . Cinquantasei..

Nunzia: (A Fernando) Chi sta facennu larchitettu?

Fernando: Si sta ripassannnu a tabellina.

Nunzia: A let so si ripassa ancora a tabellina?

Fernando: L architetti a tabellina sa ripassunu tutti i santi jorna.

Nunzia: Chistu iu nun lu sapeva.

Architetto: Va beni accuss. Iu ppi oggi haiu gi finutu.

Fernando: Di gi? Architettu, onestamenti mi pari ca oggi lei di ripassu ni fici picca. Eh, si. Propriu picca ni fici. Setti ppi setti?

Architetto: Quarantanovi.

Fernando: Bravu! Si vidi ca lei architettu. Ottu ppi ottu?

Architetto: Sissantaquattru.

Nunzia: Dui ppi dui?

Fernando: Chista troppu facili ppi larchitettu.

Architetto: Chi caviti ppi casu bisognu di ripassarivi a tavula pitagorica?

Fernando: Nuatri? No, no. Nuatri ci stamu dannu n aiutu a lei.

Architetto: A mia? Ma chi siti scemi? Chi vi passa ppi la testa? Così da pazzi! Mi vulevunu aiutari a ripassare a tabellina a mia. Così da pazzi! Così da pazzi! Ma chi vuliti?

Fernando: (A Nunzia) U vidi chi succedi? A fari beni a lautri ci si rimetti sempri.

Architetto: Sintiti, dicu a vuatri. Iu ora mi nnhaiu a gghiri o Catastu, appena arrivunu i me clienti facitili assittari, anzi no, megghiu si i lassati addritta e dicitici ca iu tornu prestu. Così da pazzi, così da pazzi! A tabellina, a mia. (Esce).

Nunzia: Secunnu mia larchitettu si nappi a mali.

Fernando: Si ora venunu ddi dui fimmini megghiu ca ni iemu a preparari ppi farici a festa ca si meritunu.

Emigrante: (Entra) Ab, ab, sciall. Io volere sapere se con la mia caparra ci sono

novit.

Fernando: Oh, guarda cu c? Tu caschi comu u caciù supra i maccarruni. Iu studiai na mossa ppi sbloccari a situazioni e tu hai a fari la to parti ppi jucari assemi a nuatri. Nunzia, i preparasti linzola ppi fari i fantasimi?

Nunzia: Sì. E tuttu prontu.

Emigrante: Cosa essere fantasmi?

Fernando: Tu nun canosci i fantasimi? Veni fora ca tu dicu iu cu sunu i fantasimi. (Canticchia) Semu sulu tri, dui fantasmi e n emigranti, senza amici n parenti, semu tri Veni, veni, veniveni, veni, veni, veni veni, veni, veni, veni, veni cc.

Emigrante: Ab, ab, sciall. Ab, ab, sciall. (Escono tutti e tre).

Scena seconda

(Lalla, Lella, Nunzia, Fernando, Emigrante)

(Entrano le due signore, Lalla e Lella, sicure di trovarci larchitetto).

Lella: Pirmissu? C pirmissu? Nun c nuddu nta sta casa? Vuoi vidiri ca puru stavota larchitettu veni tardu?

Lalla: Eppuru mi prumisi ca arrivava prima di nuatri . Ora chi ci facemu cc nuatri dui sulì, sulì?

Lella: Chi putemu fari? L aspittamu e quannu veni, veni. Iu sugnu sicura ca larchitettu veni. Chiuttostu, chi fini ficiru ddi dui pizzenti ca stavunu cc?

Lalla: Secunnu mia ddi dui morti di fami abbannunanu a casa ppi paura di lufficiali giudiziariu. Siccomu a vota passata u pigghianu ppi fissa cca scusa ca a mughieri aveva a frevi, iddu ava gi decisu di chiamari i carabinieri ppi falli jttari fora cu la forza.

Lalla: Allora ddi puvirazzi capenu lantifuna e giustamenti sarrinnenu prima ancora di cummattiri. Tantu contra a nuatri nun ci la putevunu fari.

Lella: Contra a n avvucatu comu a chiddu nostru a guerra era persa n partenza ppi iddi.

Lalla: Grazii a Dio, ora nun c chi nuddu ca ni pu impediri di fari u comudu nostru. Nun c chi nuddu ca ni pu impediri di realizzari u nostru projektu.

Lella: Accuss sar cuntentu puru to maritu, ca si pu costruiri finalmente u grattacelu.

Fernando: (Entra un fantasma da una parte e uno dall'altra. Sono coperti da un lenzuolo bianco con due fessure all'altezza degli occhi e altri piccoli accorgimenti per renderlo idoneo a farli sembrare veramente due fantasmi) Cu u dissi ca cc nun c chi nuddu? Cu ca u dissi? Cc ci semu nuatri. Vi scurdastivu di nuatri? (Tengono le braccia alzate per fare più paura alle signore)

Lella: (Inizialmente ne vede solo uno) Oddio, cc c n fantasima! Aiutu, aiutu! C n fantasima! Lalla, Lalla, talia, c n fantasima, n fantasima.

Lalla: (Non reagisce alla sollecitazione e ed esclama semplicemente..) Oddio, c n fantasima ppi daveru! Aiutu, aiut . aiu.a aah! (Alza le braccia spaventata e la parola le si strozza in gola, rimanendo completamente afona).

Lella: Lalla, Lalla! Chi ti pigghiau, bedda? Matri, sicca arristau!

Nunzia: Pss, pss, pss! Pss, pss, pss!

Lella: Cu ? (Si volta e vede l'altro fantasma) Oddio!

Nunzia: Vidissi ca finu a prova cuntraria cc i fantasimi semu dui.

Lella: Dui? Lalla, i fantasimi sunu dui, dui sunu! Aiutu, aiutu! (scappa inseguita dai fantasmi che le mettono paura). Curri, Lalla, . curri, curri Lalla, curri piri nun curri, Lalla? Matri, di marmuru si fici!

Lalla: (Assiste immobile come una statua di gesso senza potere dire una parola).

Fernando: Veni cc. Unni vai, tu? Unni vai? Tu oramai nun chai scampu. (Uno da un lato e uno dall'altro lato finalmente la bloccano). Alt! Di cc nun si passa.

Nunzia: Alt! E inutili ca cerchi di scappari. Ppi vuatri dui arrivau lura du giudiziu universali e ora sunu cavuli vostri.

Fernando: E chiddi vostri sunu cavuli amari.

Lella: Aiutu, aiutu! Vi pregu, signuri fantasimi, vi pregu, nun ni faciti mali.

Fernando: Ripeti chiddu ca dicisti ora ora.

Lella: Vi pregu, signuri fantasimi, nun ni faciti mali.

Fernando: (A Nunzia, lusingato). Accuss mi piaci. U sintisti, Nunzia?

Nunzia: Cu sunu i signuri fantasimi?

Fernando: Comu cu sunu? I signuri fantasimi semu nuatri, no?

Nunzia: Ah! Nuatri semu? Mizzica! Ora ca semu fantasimi addivintamu puru signuri?

Fernando: Statti muta e nun cumplicari i cosi. (Alza le braccia e minaccia Lella facendole paura). Ed ora cu tia facemu i cunti, anima persa. Uh . Uh , uh !

Lella: Aiutu! Iu mi sentu mali.(Sentendosi venir meno, Lella guarda dietro di s in cerca almeno di una sedia sulla quale accasciarsi). Mi sentu mali, mi sentu mali. Mi pari di sveniri. Fra pocu mi perdu i sensi. Signor fantasima, ci lu giuru, iu stai quasi ppi sveniri.

Fernando: (A Nunzia) Fantasima, curri, va a pigghiari subbitu na seggia ppa signura ca vuoi perdi i sensi.

Nunzia: (A Lella) Oh! Tu aspetta n momentu prima di sveniri. Chi premura chai? Resistì, bedda, resistì (va a prendere una sedia nella quale accogliere la signora che sta per perdere i sensi e gliela mette subito dietro). Eccu fattu, ora, si vuoi, ti puoi puru rumpiri u coddui. Unu, dui, tri . Unu, dui, tri Oh, oh, oh ..

Lella: Pozzu sveniri?

Nunzia: Prego, prego.

Lella: (Le si piegano le gambe, guarda dietro di se, si assicura che c la sedia, si mette una mano in fronte e sprofonda nella sedia svenuta) Oh! Oh! (Prende bene le misure per cadere sulla sedia).Oh.!

Nunzia: Oh, oh, opl, canestru! Una gi sistemata. Ora tu statti cheta nta sta seggia ca nuatri iemu a sistemari dda mummia mbarsamata di lamica to.

Fernando: (A Lalla, che rimasta impietrita e senza parole) E tu chi fai, nun strilli? Tu nun ci nnhai paura de fantasimi?

Nunzia: (A Lalla) Ora, ca semu fantasimi, semu signuri puru nuatri. U capisti, bedda?

Fernando: Forza, ietta schigghi puru tu, chiedi aiutu, chiama i carabbineri e fanni jttari fora a pidati nto culu. Ah, ah, ah! (ride). Nun parri chi, ah? Nun parri chi? Chi ti

cascau a lingua a tia? (A Nunzia)A chista ci cascau a lingua.

Nunzia: (La cerca) Unni ci cascau?

Lalla: Ah . Ah . Ah ! (Apre la bocca e fa cenno con il dito di avere perso la parola).

Nunzia: (Guarda dentro la bocca di Lalla e le infila un dito fino a farla strozzare) A lingua ci lhavi, ci lhavi. Ci a visti iu. A tuccai ora ora puru cu n jtu.

Fernando: Allora vuoi diri ca pirdiu sulamenti a parola. A paura fa novanta, ah?

Nunzia: Secunnu mia chista nun si muovi chi pirsch si la fici di ncoddu.

Fernando: E veru cca ta facisti di sutta? Si o no? Rispunni! Rispunni!

Lalla: (Fa segno di no e che non pu rispondere).

Nunzia: Chista nun parra.

Fernando: Pirsch nun parri? Rispunni, pirsch nun parri? (A Nunzia)Si chista cuntinua a nun parrari iu fazzu comu fici Michelangelo ccu Mos. Vaiu a pigghiari u marteddu e ci dugnu na bedda martiddata nte jammi e cu nappi nappi de cassati di Pasqua. Pirsch nun parri? Toh, na martiddata nte jammi. Pirsch nun parri? Toh, nautra martiddata. Prima o poi . a forza di martiddati nte jammi a chista a fazzu parrari iu. Parola mia.

Nunzia: Chista mi pari na bona idea ppi fari rianimari sta mummia mbarsamata.

Fernando: Allora tenila a bada tu ca iu ora vaiu a pigghiari subbitu u marteddu.

Lalla: No, no. A martiddata nte jammi no, a martiddata no! Iu haiu i jammi troppu sicchi e si mi ci dati na martiddata si rumpunu n milli pezzi.

Fernando: A mummia parrau.

Nunzia: Ppi paura da martiddata nte jammi ti turnau subbitu a parola, ah?

Fernando: Allora Michelangelo caveva raggiuni?

Nunzia: A stu puntu, per, iu a martiddata ci a dassi u stissu, accuss ci a dassi, ppi sfizziu, tantu ppi vidiri si veru ca chavi i jammi sicchi sicchi.

Lalla: A martiddata no, a martiddata no.

Fernando: Va beni. Obbiezioni accolta.

Lalla: Ma vuatri cu siti? Chi vuliti da nuatri?

Fernando: Comu cu semu? Nuatri semu fantasimi. Chiddi ca ppu judici nun esistunu ma ca invece ci sunu. U capisti ora cu semu nuatri? Nuatri semu fantasimi e stamu nta sta casa. Chiutostu cu siti vuatri? Cu vi ci purtau cc?

Nunzia: (A Fernando) Chi tu scurdasti cu sunu iddi? Iddi sunu i patruni di casa .

Fernando: Iu a sti dui signuri nun li canusciu, nun li visti mai prima dora.

Nunzia: Ma allora si propriu scemu. Chi si gi rimbammitu? Iddi sunu .

Fernando: Ti vuoi stari muta, ppi favuri!

Lalla: Nuatri semu i novi proprietari di tuttu u terrenu ca c cc intornu.

Nunzia: Tu dissi ju ca sunu

Fernando: Muta, tu. Tantu piaciri! Mai visti n sintuti prima dora.

Lalla: (Guarda verso lamica) A propositu, chi ci facistivu a lamica mia, mischinedda?

Nunzia: Nenti. Lei saccuffulau nta seggia e saddurmisciu.

Lalla: Anchi si vuatri siti fantasimi, di cc vi nnata a gghiri u stissu prima possibili pirch cc nun ci putiti stari chi. Sta casa di nostra propriet. Naccattamu chi nostri soldi e ora lhamu a sdirrubbari, lhamu a raderi a zeru.

Nunzia: Lata a sdirrubbari? Ma chi siti pazzi? Chista na casa prizziusa ppi cu nun

chavi unni iri a drmiri.

Fernando: E megghiu drmiri cc ca a laria aperta, no?

Lalla: Chista na catapecchia e accuss com nun servi a nenti.

Nunzia: Nun ti servi a tia pirch c hai na bella casa ma a nuatri ni servi e comu ni servi.

Lalla: Ti dissi ca nun servi.

Nunzia: E iu ti dicu invece ca servi.

Lalla: Nun servi.

Nunzia: Servi, servi. Ti dissi ca servi. (A Fernando) Signor fantasima, dacci subbiti na martiddata nte jammi e facemula finita.

Lalla: A martiddata no, a martiddata no.

Nunzia: Allora rispunni: sta catapecchia servi o nun servi?

Lalla: (Remissiva) Servi, servi.

Nunzia: Oh! Servi. Chi boni maneri si otteni tuttu. Allora ppi comora nenti martiddata.

Fernando: Senti, bedda, nuatri cc ci stamu da chi di ducent anni e nuddu mai si permisi di farini sluggiari. Perci si ora vi mittistivu n testa di pruvarici iu vavvertu ca nuatri vi perseguitamu notti e jornu finu a quannu campati e nun vi damu paci mancu dopu la morti.

Lalla: Lella, Lella, Lella! (Si avvicina e la scuote) Arrisbigghiti! Lella, Lella, Lella!

Lella: (Da appena segni di vita e come in sogno) Ah! Chi c? Lalla, Lalla, Lalla!

Nunzia: Lella e Lalla, Lalla e Lella, mi pariti pani cottu e murtadella. Signor fantasima, dai sbrighiti, chiama subbitu u spiritu malignu, accus cu sti dui sciolliri mittemu i cosi n chiaru e nun ni parriamu chi.

Fernando: U chiamu subbitu e cu nappi nappi.

Lalla: N momentu! N momentu! Cu stu spiritu malignu?

Nunzia: Ora u vidi cu . (A Fernando) Dai, chiama u spiritu malignu e mittemu subito i

carti n tavula.

Lalla: No, u spiritu malignu no. U spiritu malignu, no. Iu chiau paura du spiritu malignu.

Nunzia: (A Fernando) Nun ti fari cunvinciri da sta strega chianciulina.

Fernando: (Allarga le braccia e si esibisce in una strana invocazione) Spiritu malignuuuu! Spiritu malignuuuu! Tu ca pparrivari finu a cc attraversasti u mari

Nunzia: Vidi ca prima dattraversari u mari u spiritu malignu attraversau u desertu.

Fernando: Ah, veru ! Spiritu malignuuuu! Spiritu malignuuuu! Tu, ca pp arrivari finu a cc, attraversasti prima u desertu e poi u mari, (a Nunzia) va beni accus? Veni subito nta sta catapecchia cu laccentu supra la e e facci capiri a sti dui stregghi ricchi sfunnati ca hannu a lassari n paci i nostri amici Nunzia e Fernando, ca sunu preoccupati pirch i volunu jttari fora di cc.

Nunzia: I nostri amici Nunzia e Fernando sunu dui puvirazzi comu erumu nuatri prima ca addivintassimu fantasimi.

Fernando: I nostri amici Nunzia e Fernando stannu nta sta baracca e nun channu unni iri a drmiri si ddu curnutazzu di lufficiali giudiziariu ci notifica u sfrattu.

Nunzia: Pirch Nunzia e Fernando a la Caritas nun ci volunu iri. Mi spiegai?

Lalla: Ppi casu vuatri siti amici di ddi dui morti di fami ca occupanu abbusivamente sta casa?

Nunzia: Chi ca amici semu. Nuatri semu quasi parenti. Havi tant anni ca vivemu assemi e nun cavemu intenzioni di spartirini ora. Puru si sunu poviri, Nunzia e Fernando sunu dui bravi pirsuni e nuatri ci iemu daccordu.

Lalla: Mi maravigghiu di vuatri ca siti dui signori e frequentati invece certi pirsunaggi.

Nunzia: (Fa cenno a Fernando di agire). Chiamalu!

Fernando: (Ripete l'invocazione) Spiritu malignu, spiriti malignu tu, ca pparrivari finu a cc, attraversasti u desertu e poi u mari . Chi si ppi casu ancora stancu du viaggiu o taddurmiscisti? Veni subbitu cc ppi farici a sti dui stregghi u serviziu, ca sai tu.

Emigrante: (E coperto da un lenzuolo nero acconciato come quelli bianchi dei fantasmi ed ha in mano un bastone). Ecchime! Ecchime! Io essere spirito di legno. Spirito di legno.

Lalla: Oddio! N fantasima niuru c, n fantasima niuru! Aiutu, aiutu! (Nunzia va a prendere altra sedia e si posiziona dietro di lei, seguendo i suoi movimenti in attesa che si svenga per la paura) Lella, Lella, Lella!

Fernando: Iddu nun n fantasima.

Lalla: Aiutu, aiutu! (Tenta di scappare e Nunzia le corre dietro con la sedia).

Emigrante: Ferma, ferma! Se tu scappare io dare a te botta in testa. Io essere spirito di legno.

Fernando: Tu si spiriti malignu.

Emigrante: Malignu?

Fernando: Malignu, malignu.

Emigrante: E il legno?

Fernando: U lignu nun centra nenti. Cu tu dissi a tia di purtariti stu lignu appressu?

Emigrante: Forse io avere confuso pulpiti con purpetta. Getto il legno. (Abbandona il legno) Va bene cos?

Fernando: Spiritu malignu, tu cu stu lignu stai facennu troppu casinu. E ora fai u to duviri

senza perdiri tempu. Pigghiti lanima di sti dui stregghi e portali subbitu a lu nfernu.

Emigrante: Tutt e due le devo prendere?

Fernando: Tutte dui. A lunimosu, allusinomu, allunisonu . Tutte dui assemi, vah.

Lalla: No. A lu nfernu no, a lu nfernu no. Lella, Lella, Lella! Aiutu, mi sta mancannu u ciatu, aiutu, aiutu! (Guarda dietro e poi si lascia andare cos Nunzia finalmente pu accoglierla nella sua sedia) Mi manca u ciatu. Mi manca u ciatu. Signor fantasima, pozzu sveniri puru ju?

Nunzia: Finalmenti! Dai, dai, unu, dui, tri Oh, oh, oh (Lalla sviene) Opl, canestru!

Lella: (Abbastanza sveglia con un filo di voce) A lu nfernu no! A lu nfernu no!

Nunzia: Invece si. Ata a gghiri a lu nfernu, tutt e dui. A lunis . assemi cata a gghiri.

Emigrante: Scusa, capo, se le streghe non sono ancora morte come faccio io per prendere la loro anima?

Fernando: Prenotaci subbitu dui posti a lu nfernu, nun lu vidi ca stannu murennu di paura tutte dui?

Lalla: (Si sveglia) Iu ancora nun staiu murennu. Lella. Lella, Lella! Tu ppi casu stai murennu?

Lella: Ah! (Quasi sveglia) Mancu iu staiu murennu!

Nunzia: Miiii! Sti dui maliditti stregghi channu a scorcia dura, porca miseria!

Fernando: Spiritu malignu alt, sospendi l operazioni e ascutamu i so ultimi volunt.

Emigrante: Ab, ab, sciall, allora io mi fermo qua.

Lella: Nuatri vi vulemu tantu beni, n beni di cori.

Lalla: E vi vulemu chiediri pirdunu pp aviri tentatu di jttarivi fora dopu ducent anni di onuratu serviziu nta sta casa. Si vuatri ni pirdunati ni putemu mettiri daccordu ppi nun gghiri subbitu a lu nfernu. Pirch nuatri cavemu paura di lu nfernu, veru Lella?

Lella: Si. Nuatri cavemu paura di iri lu nfernu e vulemu fari a paci cu vuatri.

Fernando: Si u spiritu malignu daccordu nuatri semu pronti a trattari ppattruvari

na

bona soluzioni puru ppi nostri amici Nunzia e Fernando.

Nunzia: Supratuttu ppi iddi, mischineddi.

Fernando: Spiritu malignu, tu si daccordu a trattari cu sti dui sciolliri pentiti?

Emigrante: No. Io dovere prendere la loro anima per portarle subito all'inferno.

Fernando: Spiritu malignu, ora nun fari u difficili, trattamu cu iddi e circamu di salvarli a crapa e i cavuli.

Emigrante: Ah, buoni i cavoli. Buoni i cavoli. Io voglio fare anche i cavoli miei.

Fernando: Allora, spiriti maligni, si daccordu?

Emigrante: (Non sa cosa dire ed apre le braccia rassegnato).

Fernando: (Imitando il postino di C posta per te) U spiriti maligni accittau linvitu a trattari.

Emigrante: Io fare quello che vuoi tu per salvare questa catapecchia, ia ia, oh!

Fernando: Catapcchia, spiriti maligni, catapcchia, Si duru, per.

Lalla: Scusassi, signor fantasima, ppi casu stu spiriti maligni puru straneru?

Nunzia: Si. E nu spiriti maligni extracomunitariu.

Lella: (Definitivamente sveglia) Extracomunitariu ? Accidenti! Chi stannu arrivannu puru i spiriti maligni extracomunitari ora?

Nunzia: L'Italia china di spiriti maligni. Ce n unu a ogni angulu di strata.

Lalla: E sunu tutti extracomunitari?

Nunzia: No. Certi spiriti maligni sunu italiani. Sunu chiddi di Equitalia. Ci lhavi presenti lei chiddi de tassi?

Lalla: Speriamu ca u clandestinu capisci l'italianu e nun ni fa mali a nuatri.

Nunzia: Vuatri dui siti sutta la nostra protezioni.

Lalla: Vi ringraziau. Ora, per, mi vulissi susiri da sta seggia.

Lella: Puru iu mi vulissi susiri.

Fernando: E megghiu ca trattamu mentri siti ancora assittati si no u spiritu malignu sincazza e vi manna subbitu a lu nfernu. A la fini, si a trattativa si concludi beni, nuatri vaitamu a mittirivi nautra vota addritta, parola di fantasimi. N casu cuntrariu . ppi vuatri sunu cavuli amari.

Emigrante: Abu, ab, sciall!

Scena terza

(gli stessi pi Architetto e poi Fortunata)

Architetto: (Entra) Pirmissu? Oddio, chi ci sunu i fantasimi? Signura Lalla, signura Lella, chi successi cc? Iu chaiu paura de fantasimi.

Lalla: Nun si preoccupassi, architettu. Sti fantasimi sunu amici nostri. Ci stannu da duecentu anni nta sta casa e sunu inquilini rispittusi.

Architetto: E chiddu niuru cu ?

Lalla: Chiddu nu spiritu malignu extracomunitariu comu a chiddi di Equitalia.

Architetto: Ci giuru ca iu nun ci staiu capennu nenti.

Lalla: Lei nun capisci mai nenti, architettu. Ora, per, sintissi a mia. Iu a sti dui fantasimi ci vogghiu dari n appartamentu nicu nicu du grattacelu si iddi cunvinciunu, per, ddi dui morti di fami, amici so, a lassari bonariamenti libera sta casa.

Fernando: Nappartamentu nicu nicu ni vuoi dari? Pirch nicu?

Architetto: Ppi casu u vuliti puru granni?

Nunzia: Certu. (A Fernando) Chistu chiddu ca sarripassava a tabellina.

Fernando: (A Nunzia) Ssss! Nun ti fari sintiri. (Allarchitetto) Lappartamentu u vulemu granni e, si possibili, puru panoramicu. Nuatri avemu bisognu di tantu spaziu e di na camira cu lusu di cucina ppi ospitari u spiritu malignu assemi a so mughieri.

Lella: Pirch, u spiritu malignu puru maritatu?

Fernando: Chi ci vuoi fari, signura? I spiriti maligni Dio prima li fa e poi laccoppia, no?

Lalla: Architettu scigghissi lei lappartamentu ca chamu a dari a sti fantasimi pirch nuatri semu stanchi di stari nta sta posizioni e a lu nfernu nun ci vulemu iri.

Architetto: V aiutu iu a farivi susiri.

Fernando: Tu, pensa a scegghiri lappartamentu e fatti i cavuli . to.

Emigrante: Buoni i cavoli. Ab, ab, sciall di chi sono i cavuli cc?

Architetto: Calma, signori, calma. (Guarda la pianta del costruendo grattacielo) Eccu, chistu mi pari nappartamentu bonu. (Glielo fa vedere) Chi nni dici lei? Vi va beni chistu?

Nunzia: Fammillu vidiri puru a mia.

Fernando: Si. Va beni, va beni. Affari fattu. Cc la manu. (Si stingono la mano).

Architetto: (Mostra sulla pianta lappartamento alle signore, ottenendone un tacito assenso).

Emigrante: Ab, ab, sciall.

Lalla: Chi dissi u niuru clandestinu?

Fernando: Dissi ca puru iddu vi pirduna. Arrivederci, arrivederci e grazii.

Lalla: Oh! Chi nni lassati accuss a nuatri?

Fernando: Ah, gi! Spiritu malignu dammi na manu a mettiri addritta sti dui signuri. (Le fanno alzare con molta facilit) Unu, dui, tri opla! E via una. Unu, dui e tri opla! E via dui. Va beni ora?

Architetto: Allura vi cunfermu ufficialmente ca i signuri cc presenti mautorizzanu a dirivi ca, si i vostri amici Nunzia e Fernando lssunu bonariamenti libera sta catapecchia, vi mettunu a disposizioni stu bellu appartamentu nto novu grattacelu, accuss putiti stari tutti assemi comu ata statu finu a ora.

Fernando: L'appartamentu nu dununu ppi sempri, veru?

Architetto: Vu regalunu a vuatri fantasimi si i vostri amici Nunzia e Fernando abbannununu volontariamente sta casa. Mi spiegai ora?

Nunzia: Beni! Allora ci iemu a dari subito a bona notizia a i nostri amici.

Emigrante: Ed io? Ed io? Ed io? Ab, ab, sciall (Segue i due fantasmi ed escono tutti e tre).

Fernando: Ab, ab, sciall, amuninni da banna e ti spiegù chi si fa.

Architetto: Iu nun capisciu, per, pìrch a ddi dui fantasimi caviti vultu dari u chi megghiu appartamentu du palazzu.

Lalla: Architettu comu ci lhamu a diri a lei ca nutri a lu nfernu nun ci vulemu iri?

Lella: Nuatri avemu paura de fantasimi.

Fortunata: (Entra. Ha la borsa piena) Bongioru. (Perplessa) Scusati, ma . ora chi ci stati vuatri nta sta casa?

Lalla: No, no. Nuatri semu di passaggiu. Nuatri vinnimu cc sulu ppi fari nopira di beni a certi nostri amici fantasimi, ca da duecentu anni ci onuranu di la so presenza nta sta casa.

Fortunata: Fantasimi? Unni sunu i fantasimi?

Lalla: Cc sunu. Havi duecentu anni ca stannu cc. Ma lei chi vuoi?

Fortunata: Iu? Nenti vogghiu, nenti. Iu vinni cc pìrch pinsava dattuvarici .

Lella: Si lei pinsava dattuvarici i fantasimi chiau a diri ca ora ora si nni ienu dda banna assemi o spiritu malignu niuru.

Fortunata: Chi fantasimi? Chi spiritu malignu? Iu pinsava dattuvarici cc dui signuri

Lella: Dui pizzenti vuoi diri, lei?

Fortunata: Iu pinsava dattuvarici dui cristiani ca prima stavunu cc.

Fernando: (Entra) Ecchimi, ecchimi! Bongioru, signura Fortunata. Bongioru. Quannu arriva lei trasi u suli nta sta casa. Me mugghieri dda banna pirsch sta facennu ancora u fantas .pirch sta parrannu ancora chi fantasimi.

Fortunata: Si sta parrannu chi fantasimi nun a disturbassi. Iu ripassu n autru jornu.

Fernando: (Lafferra per un braccio) No, no, aspittassi, a fazzu veniri subbitu. Nunzia, Nunzia, spogghiti e veni subbitu cc pirsch ti vuoi vidiri a signura Fortunata.

Lalla: Lei a vuoi vidiri nuda a signura Nunzia?

Fortunata: No, no. Scanzatini. Iu nun la vogghiu vidiri nuda, a signura. Iu ci vuleva sulu parrari.

Lalla: E ppi parrari cu lei a signura Nunzia prima sha spugghiari?

Fortunata: Chi nni sacciu iu si a signura si spogghia o si vesti?

Nunzia (Entra) Bongioru, signura Fortunata. Scusassi si la fici aspittari. Quannu vidu a lei a mia ... mi si grapi u cori.

Lalla: Ah! Quannu ci si grapi u cori lei si spogghia?

Fortunata: Bongioru, signura Nunzia, mi dispiaci disturbari ma, comu ci prummittii lautra vota, turnai ppi purtarivi n pocu di robba ppi Natali.

Nunzia: Chi disturbu? Lei pu veniri quannu vuoi. U Signuri ci a renni a lei, ca tantu bona.

Fernando: Scummettu ca lei ni purtau puru u panittuni, veru?

Fortunata: Secunnu lei iu mu puteva scurdari di purtarivi u panittuni ppi Natali?

Nunzia: No. Lei nun su puteva scurdari.

Fortunata: E difatti nun mu scurdai. Ecculu cc! U vidi? (Lo tira fuori dal bosone) Chistu n panittuni di qualit superiori. N panittuni di n chilu e menzu ca, sulu a vidillu, vi fa veniri lacquolina nta vucca. Chi canditi e cca passula.Taliati chi biddizza di panittuni. E ancora sanu, sanu comu nisciu da la fabbrica (Lo tiene in

mano per mostrarlo) pìrch ancora nuddu lassaggiau.

Nunzia: (Allunga la mano per prenderlo ma Fortunata forse involontariamente lo allontana da lei e lo avvicina a Fernando).

Fernando: (Allunga la mano per prendere il panettone ma Fortunata lo allontana da lui per avvicinarlo forse involontariamente a Lalla).

Lalla: (Lo afferra con decisione e ne esamina la confezione) Mu facissi vidiri a mia. Veru . Chistu n panittuni di prima qualit. N panittuni chi fiocchi, chistu n panittuni ppi signuri.

Fernando: N panittuni ppi signuri.. fantasimi.

Lalla: No, no. N panittuni ppi signuri comu a nuatri. Nun fazzu ppi diri ma (indica Nunzia e Fernando) ppi iddi stu panittuni propriu nu spreca. (Lo riconsegna malvolentieri a Fortunata) Ppi iddi onestamenti abbastava anchi na cosa chi modesta. N panittuni normali, pìrch a li voti u superchìu e comu u mancanti.

Lella: Sì, sì. Ppi iddi sprecatu. Stu panittuni invece ni facissi comudu a nuatri. Stasira cavemu a cena invitati di riguardu e ci vuoi n panittuni di chiddi boni ppi fari bella figura. Si a vuatri nun vi dispiaci stu panittuni nu pigghiamu nuatri. Tantu a vuatri nun vi servi. (Tenta invano di afferrarlo). A vuatri nun vi servi.

Lalla: Chi nni faciti vuatri di n panittuni di bona qualit?

Fernando: Chi nni facemu nuatri di n panittuni bonu?

Lella: Chi nni faciti?

Nunzia: Nenti! Nuatri nun ni facemu nenti. Nuatri semu poviri e semu abituati a fari a menu di tanti cosi, nun sulu du panittuni di bona qualit.

Lella: Vuatri siti furtunati pìrch siti poviri e vi sapiti adattari a tuttu! Ppi nuatri invece

diversu.

Nunzia: Da chi munnu mnnu ha statu sempri accus. Unu a mia, unu a tia e chistu (fa il gesto dellombrello) . a i poviri, senza offisa ppi presenti.

Fortunata: Beh, allora fazzu comu vuliti vuatri. U panittuni ci u dugnu volentieri a sti dui nobili signuri pirsch sugnu sicura ca iddi lapprezzunu e ni fannu puru n bon usu.

Lalla: Allora, grazii, grazii e bon Natali a vuatri, brava genti. Facitivi n bon Natali, mi raccumannu.

Lella: Vi assicuru ca stu panittuni nu mangiamu a la vostra saluti e a la saluti de vostri amici fantasimi.

Fernando: Grazii, grazii. Vuatri siti tantu gentili.

Architetto: I me clienti sunu puru ginirusi. Na fedda di ddu panittuni, per, ma vogghiu mangiari puru iu.

Nunzia: Bravu! Accuss mi piaci lei. N pocu ppi ognunu nun fa mali a nissunu.

(Lalla, Lella e larchitetto salutano e lasciano la scena portandosi via il panettone).

Fortunata: Iu, per, si era nte vostri panni, ddu beddu panittuni nun ci lavissi datu a ddi dui fimminazzi. Eh, no! Ma, comu si dici, cuntenti vuatri, cuntenti tutti. Arrivederci e bon Natali (Esce lasciando la borsa).

Nunzia: Bon Natali. Bon Natali puru a lei.

Fernando: (Sconsolato) Bon Natali. Piccatu! Ddu panittuni ni faceva comudu puru a nuatri. Cu u sapi chi sapuri caveva cu tutti i canditi e dda bedda passula.

Nunzia: Vuoi diri ca, ringraziannu a Dio, almenu ppi stannu a nuatri a glicemia nun naumenta.

Fernando: A verit ca ntra na chiacchiara e laltra ddi dui carogni ni futtenu puru u panittuni, menu mali ca ppi paura de fantasimi ni regalanu n bellappartamento.

Nunzia: Lappartamento ci u regalanu a i fantasimi, no a nuatri. A proposito, o spiritu malignu quali stanza ci damu?

Fernando: Damuci a megghiu stanza ca c cu lusu di cucina accuss facemu cuntenta puru a so mugghieri.

Nunzia: Sugnu daccordu puru iu. Tantu si nun nnaiutamu fra nuatri poviri facemu

tutti na brutta fini pirsch supra i ricchi purtroppo nun ci putemu cuntari.

Fernando: A i ricchi nun ci fa paura nenti pirsch chi soldi, ca channu, si ponnu accattari tuttu chiddu ca volunu. Omini e cosi. Siccomu channu i picciuli iddi si sentunu forti, invincibili e nun channu piet ppi nuddu. Menu mali ca channu paura de fantasimi.

Nunzia: I ricchi channu paura de fantasimi, pirsch puru si ni la vita reali iddi nun li vidunu, ci lhannu, per, intra la so cuscenza. I fantasimi sunu i so rimorsi ppi tuttu u mali ca ficiru e ppi chiddu ca ogni jornu cuntinuanu a fari. Sunu i malidizioni ca ci manna la povira genti, ca soffri pirsch costretta a subbiri i so suvirchiarri, sunu i lamenti di chiddi ca morunu di fami pirsch a ricchezza cuncintrata nte manu di pochi cristiani ricchi sfunnati ed egoisti. I ricchi channu paura sulu de fantasimi pirsch di lautri cristiani, masculi e fimmini, a iddi nun ci nni mporta nenti. Nenti! Nenti!

Fernando: Iddi di lautri cristiani si nni futtunu. Intantu mo veni Natali

Nunzia: Eh, si. Mo veni Natali, nun tengu dinari, nun sacciu chi fari e mi vaiu a curc.

(Insieme)

Mo veni Natali, nun tengu dinari, nun sacciu chi fari e mi vaiu a curc. (Si mettono entrambi a letto) Mo veni Natali, nun tengu dinari, nun sacciu chi fari e mi vaiu a curc. Bona notti (spengono la luce).

FINE

SIPARIO